叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不要为我挖坟墓(dig Me No Grave) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不要为我挖坟墓(Dig me no grave)

[dɪg][ˌem 'iː][nəʊ] [greɪv]
Dig Me No Grave
挖 我 不 严重

不要为我掘墓

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]
By ROBERT E . HOWARD
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ə; eɪ] ['ʃʌdəri] [teɪl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)l]
A shuddery tale of dark horror and evil
一个 颤抖 故事 的 黑暗的 恐怖 和 邪恶的

一个令人毛骨悚然的黑暗恐怖邪恶故事

[θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fjuːnərəl][raɪts]
things , and the uncanny funeral rites
事物 , 和 这 不可思议 葬礼 仪式

事物，以及诡异的葬礼仪式

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] - .
over the corpse of old John Grimlan .
超过 这 尸体 的 老的 约翰 - .

在老约翰·格里姆兰的尸体上。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ['februəri] - .
Weird Tales February 1937 .
诡异的 故事 二月 - .

《怪异故事》1937年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][maɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['ɪərəli] [θruː] [ðə; ði]
The thunder of my old - fashioned door - knocker , reverberating eerily through the
这 雷 的 我的 老的 - 造型 门 - 敲击器 , 回响 诡异地 通过 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我那老式门环发出隆隆的响声，诡异地在屋子里回荡。

[raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['naɪtmeə(r)] - ['hɔːntɪd] [sliːp] .
roused me from a restless and nightmare - haunted sleep .
唤醒 我 从 一个 不安 和 恶梦 - 闹鬼的 睡觉 .

把我从辗转反侧、噩梦缠身的睡眠中唤醒。

[ai] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] .
I looked out the window .
我 看起来 出去 这 窗户 .

我向窗外望去。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [muːn] ,
In the last light of the sinking moon ,
在 这 最后的 光 的 这 下沉 月亮 ,

在即将落下的月亮的最后一缕光芒中，

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [dʒɒn]['kɒnræd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
the white face of my friend John Conrad looked up at me .
这 白色的 脸 的 我的 朋友 约翰 康拉德 看起来 向上 在 我 .

我的朋友约翰·康拉德苍白的脸抬起头看着我。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ʌp] , - ?
" May I come up , Kirowan ?
" 可能 我 来 向上 , - ?

“我可以上来吗，基罗万？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" His voice was shaky and strained .
" 他的 嗓音 曾是 摇晃 和 紧张 .

他的声音颤抖而紧张。

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！

" [ai] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [rəʊb][æz; əz][ai] [hɜːd] [hɪm]['entə(r)]
" I sprang out of bed and pulled on a bath - robe as I heard him enter
" 我 弹簧 出去 的 床 和 拉 在 一个 洗澡 - 长袍 作为 我 听到 他 进入
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] .
the front door and ascend the stairs .
这 正面 门 和 上升 这 楼梯 .

“我听到他走进前门，上了楼，就从床上跳起来，套上浴袍。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
A moment later he stood before me ,
一个 片刻 之后 他 站立 前 我 ,

片刻之后，他站在了我面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l][ænd; ənd]
and in the light which I had turned on I saw his hands tremble and
和 在 这 光 哪个 我 有 转向 在 我 锯 他的 双手 颤抖 和
['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
noticed the unnatural pallor of his face .
注意到 这 不自然 苍白 的 他的 脸 .

在我打开的灯光下，我看到他的双手在颤抖，注意到他脸色异常苍白。

" [əʊld][dʒɒn] - [daɪd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Old John Grimlan died an hour ago , " he said abruptly .
" 老的 约翰 - 死亡 一个 小时 前 , " 他 说 突然 .

“老约翰·格里姆兰一个小时前去世了，”他突然说道。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确？

[ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] . "
I had not known that he was ill . "
我 有 不是 已知 那 他 曾是 患病的 . "

我之前并不知道他生病了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['vɪrələnt] [ə'tæk] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːʒə(r)]
" It was a sudden , virulent attack of peculiar nature , a sort of seizure
" 它 曾是 一个 突然 , 剧毒的 攻击 的 奇特 自然 , 一个 种类 的 发作
['sʌmwɒt] [ə'kɪn][tuː; tə] ['epɪlepsi] .
somewhat akin to epilepsy .
有些 类似的 到 癫痫 .

“这是一次突然而猛烈的、性质特殊的发作，有点像癫痫发作。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] [spelz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He has been subject to such spells of late years , you know .
他 有 到过 主题 到 这样的 咒语 的 晚的 年 , 你 知道 .

你知道，他近几年经常会遇到这种状况。

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hɜːmɪt] - [laɪk][mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
I knew something of the old hermit - like man who had lived in his great
我 知道 某物 的 这 老的 隐士 - 喜欢 男人 WHO 有 居住地 在 他的 伟大的
[dɑːk] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
dark house on the hill ;
黑暗的 房子 在 这 爬坡道 ;

我听说过一位住在山顶大房子里的隐士般的老人；

[ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd][wʌns] ['witnis] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['siːʒəz] ,
indeed , I had once witnessed one of his strange seizures ,
的确 , 我 有 一次 目击者 一 的 他的 奇怪的 癫痫发作 ,

事实上，我曾亲眼目睹过他的一次奇怪的癫痫发作。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [raɪðɪŋz] , [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] [jæmɜɪŋz]
and I had been appalled at the writhings , howlings and yammerings
和 我 有 到过 震惊 在 这 扭动 , 嚎叫 和 喋喋不休
[ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] ,
of the wretch ,
的 这 可怜虫 ,

我被那可怜虫的扭动、嚎叫和喋喋不休吓坏了。

[huː] [hæd; həd] ['grɔvəl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [sneɪk] ,
who had groveled on the earth like a wounded snake ,
WHO 有 卑躬屈膝 在 这 地球 喜欢 一个 受伤 蛇 ,

他像一条受伤的蛇一样匍匐在地，

['dʒɪbərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [blæk] ['blæsfəmi] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːdləs]
gibbering terrible curses and black blasphemies until his voice broke in a wordless
胡言乱语 糟糕的 诅咒 和 黑色的 亵渎神明 直到 他的 嗓音 打破 在 一个 无言
['skriːmɪŋ] [wɪtʃ] ['spætə] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [fəʊm] .
screaming which spattered his lips with foam .
尖叫 哪个 溅射 他的 嘴唇 和 泡沫 .

他语无伦次地咒骂着可怕的诅咒和亵渎神明的话语，直到他的声音嘶哑，发出无声的尖叫，泡沫溅到他的嘴唇上。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,

看到这一点，

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [lʊkt] [ɒn] [sʌtʃ] ['vɪktɪms] [æz; əz] [men] [pə'zest] [baɪ]

I	understood	why	people	in	old	times	looked	on	such	victims	as	men	possessed	by
我	理解	为什么	人们	在	老的	时代	看起来	在	这样的	受害者	作为	男人	拥有	经过

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

我明白了为什么古人会把这样的受害者视为被恶魔附身的人。

" — — [sʌm; səm] [hə'redɪt(ə)ri] [teɪnt] , " ['kɒnræd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	—	—	some	hereditary	taint	,	"	Conrad	was	saying	.
"	—	—	一些	遗传	污点	,	"	康拉德	曾是	说	.

“——某种遗传污点，”康拉德说道。

" [əʊld] [dʒɒn] ['daʊtləs] [fel] [eə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪngrəʊn] ['wiːknəs] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [sʌm; səm]

"	Old	John	doubtless	fell	heir	to	some	ingrown	weakness	brought	on	by	some
"	老的	约翰	毫无疑问	跌倒	继承人	到	一些	内生	弱点	带来	在	经过	一些

['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] ,

loathsome	disease	,
令人厌恶的	疾病	,

“老约翰无疑是继承了某种顽疾带来的内在弱点。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm] [pə'hæps] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['ænsestə(r)] — [sʌtʃ] [θɪŋz]

which	was	his	heritage	from	perhaps	a	remote	ancestor	—	such	things
哪个	曾是	他的	遗产	从	也许	一个	偏僻的	祖先	—	这样的	事物

[ə'keɪʒnəli] ['hæpən] .

occasionally	happen	.
偶尔	发生	.

这或许是他从远古祖先那里继承来的遗产——这种事偶尔会发生。

[ɔː(r)] [els] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [əʊld] [dʒɒn] [hɪm'self] [prai] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

Or	else	—	well	,	you	know	old	John	himself	pried	about	in	the	mysterious	parts	of
或者	别的	—	出色地	,	你	知道	老的	约翰	他自己	撬开	关于	在	这	神秘	部分	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

否则——你知道，老约翰自己也曾深入地球的神秘角落探险过，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [iːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .

and	wandered	all	over	the	East	in	his	younger	days	.
和	漫步	全部	超过	这	东方	在	他的	年轻	天	.

年轻时，他游历了东方各地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['mælədi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	is	quite	possible	that	he	was	infected	with	some	obscure	malady	in	his
它	是	相当	可能的	那	他	曾是	已感染	和	一些	朦胧	弊病	在	他的

['wɒndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

他很可能在游历途中感染了某种罕见的疾病。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [ʌn'klæsɪfaɪd] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrient] . "

There	are	still	many	unclassified	diseases	in	Africa	and	the	Orient	.	"
那里	是	仍然	许多	未分类	疾病	在	非洲	和	这	东方	.	"

非洲和东方仍有许多未分类的疾病。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] ,

"	But	,	"	said	I	,
"	但	,	"	说	我	,

“但是，”我说，“

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ][riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːθli]
" you have not told me the reason for this sudden visit at this unearthly
" 你 有 不是 讲述 我 这 原因 为了 这 突然 访问 在 这 超凡脱俗的
['aʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][aiˈ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
hour — for I notice that it is past midnight .
小时 — 为了 我 注意 那 它 是 过去的 午夜 .

"你没有告诉我你在这个不寻常的时间突然造访的原因——因为我注意到现在已经过了午夜。"

" [maɪ] [frend] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] .
" My friend seemed rather confused .
" 我的 朋友 似乎 相当 使困惑 .

我的朋友似乎有些困惑。

" [wel] , [ðə; ðiˈ][fækt][ɪz] [ðæt] [dʒɒn] - [daɪd] [ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" Well , the fact is that John Grimlan died alone , except for myself .
" 出色地 , 这 事实 是 那 约翰 - 死亡 独自的 , 除了 为了 我 .

"事实上，约翰·格里姆兰去世时是孤独的，除了我以外。"

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['medɪk(ə)l][eɪd][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
He refused to receive any medical aid of any sort ,
他 拒绝 到 收到 任何 医疗的 援助 的 任何 种类 ,

他拒绝接受任何形式的医疗救助。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ][lɑːst] [fjuːˈ] ['moməntsˈ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
and in the last few moments when it was evident that he was dying ,
和 在 这 最后的 很少 时刻 什么时候 它 曾是 明显 那 他 曾是 垂死 ,

在生命的最后几分钟，当他明显即将离世时，

[ænd; ənd][aiˈ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][help] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and I was prepared to go for some sort of help in spite of him ,
和 我 曾是 准备 到 去 为了 一些 种类 的 帮助 在 尽管如此 的 他 ,

尽管他反对，我还是准备寻求某种帮助。

[hiː; hi][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [aiˈ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]
he set up such a howling and screaming that I could not refuse his
他 放 向上 这样的 一个 嚎叫 和 尖叫 那 我 可以 不是 拒绝 他的
['pæʃənət] [pliːz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][left][tuː; tə][daɪ][ə'ləʊn] .
passionate pleas — which were that he should not be left to die alone .
热情的 请 — 哪个 是 那 他 应该 不是 是 左边 到 死 独自的 .

他放声大哭，我实在无法拒绝他恳求的恳求——他不应该被独自留下等死。

" [aiˈ][hæv; həv] [siːn] [men][daɪ] , " ['ædɪd] ['kɒnræd] , ['waɪpɪŋ][ðə; ðiˈ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl]
" I have seen men die , " added Conrad , wiping the perspiration from his pale
" 我 有 已见 男人 死 , " 额外 康拉德 , 擦拭 这 汗 从 他的 苍白
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

"我亲眼见过有人死去，"康拉德说着，擦了擦苍白额头上的汗水。

" [bʌt; bətˈ][ðə; ðiˈ] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] - [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [aiˈ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . "
" but the death of John Grimlan was the most fearful I have ever seen . "
" 但 这 死亡 的 约翰 - 曾是 这 最多 可怕 我 有 曾经 已见 . "

"但约翰·格里姆兰的死是我见过的最可怕的。"

" [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "
" He suffered a great deal ? "
" 他 遭受 一个 伟大的 交易 ? "

他遭受了很多苦难吗?

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] ,
" He appeared to be in much physical agony ,
" 他 出现 到 是 在 很多 身体的 痛苦 ,

他看起来身体上非常痛苦，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['məʊstli] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['ment(ə)l][ɔː(r)] ['saɪkɪk] ['sʌfərɪŋ]

but	this	was	mostly	submerged	by	some	monstrous	mental	or	psychic	suffering
但	这	曾是	大多	湮	经过	一些	滔天	精神的	或者	精神	痛苦

.

:

.

但这大多被某种可怕的精神或心理痛苦所掩盖。

[ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːmz] [træn'send, trɑːn-]['eni] [kən'siːvəb(ə)l]

The	fear	in	his	distended	eyes	and	his	screams	transcended	any	conceivable
这	害怕	在	他的	膨胀	眼睛	和	他的	尖叫	超越	任何	可以想象的

['ɜːθli] ['terə(r)] .

earthly	terror	.
尘世的	恐怖	.

他瞪大的双眼和尖叫声中所流露出的恐惧，超越了世间任何可以想象的恐怖。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ,

I	tell	you	,	Kirowan	,
我	告诉	你	,	-	,

我告诉你，基罗万

- [fraɪt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Grimlan's	fright	was	greater	and	deeper	than	the	ordinary	fear	of	the
-	惊吓	曾是	更大的	和	更深	比	这	普通的	害怕	的	这

[bɪ'jɒnd] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɔːdnrəli] ['iːv(ə)l][laɪf] .

Beyond	shown	by	a	man	of	ordinarily	evil	life	.
超过	所示	经过	一个	男人	的	按说	邪恶的	生活	.

格里姆兰的恐惧比一个作恶多端的人对彼岸世界的普通恐惧更加强烈和深刻。

" [aɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] .

"	I	shifted	restlessly	.
"	我	转移	躁动不安	.

我不安地挪动着身子。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [ˌæprɪ'henʃn]

The	dark	implications	of	this	statement	sent	a	chill	of	nameless	apprehension
这	黑暗的	含义	的	这	陈述	发送	一个	寒意	的	无名	忧虑

['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .

trickling	down	my	spine	.
涓涓细流	向下	我的	脊柱	.

这句话背后隐藏的阴暗含义让我脊背发凉，一种难以名状的恐惧感涌上心头。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hɪ][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl]

"	I	know	the	country	people	always	claimed	that	in	his	youth	he	sold	his	soul
"	我	知道	这	国家	人们	总是	声称	那	在	他的	青年	他	卖	他的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,

to	the	Devil	,
到	这	魔鬼	,

我知道乡下人总是说他年轻时把灵魂卖给了魔鬼，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	his	sudden	epileptic	attacks	were	merely	a	visible	sign	of	the
和	那	他的	突然	癫痫	攻击	是	仅仅	一个	可见的	符号	的	这

[fiːndz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ;

Fiend's	power	over	him	;
恶魔的	力量	超过	他	;

而他突然发作的癫痫仅仅是恶魔控制他的一个明显迹象；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

but	such	talk	is	foolish	,	of	course	,	and	belongs	in	the	Dark	Ages	.
但	这样的	讲话	是	愚蠢	,	的	课程	,	和	属于	在	这	黑暗的	年龄	.

但这种说法当然是愚蠢的，属于中世纪的观念。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒn] - [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [wʌn] ,

We	all	know	that	John	Grimlan's	life	was	a	peculiarly	evil	and	vicious	one	,
我们	全部	知道	那	约翰	-	生活	曾是	一个	奇特地	邪恶的	和	恶毒	一	,

我们都知道约翰·格里姆兰的一生极其邪恶残暴。

[ˈiːv(ə)n] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] .

even	toward	his	last	days	.
甚至	朝向	他的	最后的	天	.

甚至在他生命的最后阶段也是如此。

[wɪð] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [di'test] [ænd; ənd] [fɪəd] ,

With	good	reason	he	was	universally	detested	and	feared	,
和	好的	原因	他	曾是	普遍地	令人厌恶的	和	害怕	,

他为人人憎恨、人人畏惧，这绝非偶然。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [gʊd] [ækt] .

for	I	never	heard	of	his	doing	a	single	good	act	.
为了	我	绝不	听到	的	他的	正在做	一个	单身的	好的	行为	.

因为我从未听说过他做过一件好事。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [frend] . "

You	were	his	only	friend	.	"
你	是	他的	仅有的	朋友	.	"

你是他唯一的朋友。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfrendʃɪp] , " [sed] [ˈkɒnræd] .

"	And	that	was	a	strange	friendship	,	"	said	Conrad	.
"	和	那	曾是	一个	奇怪的	友谊	,	"	说	康拉德	.

“那是一段奇怪的友谊，”康拉德说。

" [ai] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈjuːʒuəl] [pˈaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] ['bestiəl] ['neɪtʃə(r)] ,

"	I	was	attracted	to	him	by	his	unusual	powers	,	for	despite	his	bestial	nature	,
"	我	曾是	吸引	到	他	经过	他的	异常	权力	,	为了	尽管	他的	兽性	自然	,

“我被他非凡的能力所吸引，尽管他本性残暴，

[dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈkʌltʃəd] [mæn] .

John	Grimlan	was	a	highly	educated	man	,	a	deeply	cultured	man	.
约翰	-	曾是	一个	高度	受过教育	男人	,	一个	深	有文化的	男人	.

约翰·格里姆兰是一位受过高等教育、极具文化修养的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dip] [diːp] [ˈɪntuː] [ˈɒkʌlt] [ˈstʌdiz] , [ænd; ənd] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;

He	had	dipped	deep	into	occult	studies	,	and	I	first	met	him	in	this	manner	;
他	有	浸入	深的	进入	神秘学	研究	,	和	我	第一的	遇见	他	在	这	方式	;

他曾深入研究神秘学，我第一次见到他就是以这种方式；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] [maɪ'self] .

for	as	you	know	,	I	have	always	been	strongly	interested	in	these	lines	of	research	myself	.
为了	作为	你	知道	,	我	有	总是	到过	强烈	感兴趣的	在	这些	线条	的	研究	我	.

如你所知，我本人一直对这些研究方向非常感兴趣。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , - [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] .

"	But	,	in	this	as	in	all	other	things	,	Grimlan	was	evil	and	perverse	.
"	但	,	在	这	作为	在	全部	其他	事物	,	-	曾是	邪恶的	和	变态	.

“但是，在这件事上，就像在其他所有事情上一样，格里姆兰是邪恶而乖戾的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [ænd; ənd] [delv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːkə] ,

He	had	ignored	the	white	side	of	the	occult	and	delved	into	the	darker	,
他	有	忽略	这	白色的	边	的	这	神秘学	和	深入研究	进入	这	较暗	,

他忽略了神秘学中光明的一面，反而深入研究了黑暗的一面。

[ˈgrɪmə(r)] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈɪntuː][ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈvuːduː] [ænd; ənd][ˈʃɪntəʊɪz(ə)m] .

grimmer	phases	of	it	—	into	devil	-	worship	,	and	voodoo	and	Shintoism	.
更糟糕	阶段	的	它	—	进入	魔鬼	-	崇拜	,	和	巫毒教	和	神道教	.

更可怕的阶段——发展到崇拜魔鬼、巫毒教和神道教。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [faʊl] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz] [ɪˈmens] [ænd; ənd][ʌnˈhəʊli] .

His	knowledge	of	these	foul	arts	and	sciences	was	immense	and	unholy	.
他的	知识	的	这些	犯规	艺术	和	科学	曾是	巨大	和	不圣洁的	.

他对这些邪恶的技艺和科学的了解非常渊博，而且极其不洁。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ]

And	to	hear	him	tell	of	his	researches	and	experiments	was	to	know
和	到	听到	他	告诉	的	他的	研究	和	实验	曾是	到	知道

[sʌtʃ] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈreptaɪl] [maɪt] [ɪnˈspaɪə(r)] .

such	horror	and	repulsion	as	a	venomous	reptile	might	inspire	.
这样的	恐怖	和	排斥	作为	一个	有毒	爬虫	可能	启发	.

听他讲述他的研究和实验，就能体会到那种如同毒蛇般的恐惧和厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sʌŋk] ,

For	there	had	been	no	depths	to	which	he	had	not	sunk	,
为了	那里	有	到过	不	深度	到	哪个	他	有	不是	沉没	,

因为他几乎沉沦过所有深渊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈəʊnli] [hint] [æt; ət] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	some	things	he	only	hinted	at	,	even	to	me	.
和	一些	事物	他	仅有的	暗示	在	,	甚至	到	我	.

有些事他甚至只跟我暗示过。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - ,

I	tell	you	,	Kirowan	,
我	告诉	你	,	-	,

我告诉你，基罗万

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ,

it	is	easy	to	laugh	at	tales	of	the	black	world	of	the	unknown	,
它	是	简单的	到	笑	在	故事	的	这	黑色的	世界	的	这	未知	,

人们很容易嘲笑那些关于未知黑暗世界的故事，

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] ,

when	one	is	in	pleasant	company	under	the	bright	sunlight	,
什么时候	一	是	在	令人愉快的	公司	在下面	这	明亮的	阳光	,

当在明媚的阳光下与愉快的人在一起时，

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][sæt][æt; ət] [ʌnˈgɒdli] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][bɪˈzɑː(r)][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][dʒɒn]

but	had	you	sat	at	ungodly	hours	in	the	silent	bizarre	library	of	John
但	有	你	卫星	在	不敬神的	小时	在	这	沉默的	怪异	图书馆	的	约翰

- [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmʌsti] [ˈvɒljuːmz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli]

Grimlan	and	looked	on	the	ancient	musty	volumes	and	listened	to	his	grisly
-	和	看起来	在	这	古老的	发霉的	卷	和	听着	到	他的	可怕的

[tɔːk] [æz; əz][ai][dɪd] ,

talk	as	I	did	,
讲话	作为	我	做过	,

但是，如果你像我一样，在深夜坐在约翰·格里姆兰那间寂静怪异的图书馆里，看着那些古老发霉的书籍，听着他令人毛骨悚然的演讲，

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv]['kləʊv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pælət] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)][æz; əz][maɪn]

your	tongue	would	have	cloven	to	your	palate	with	sheer	horror	as	mine
你的	舌头	会	有	裂瓣	到	你的	味蕾	和	透明	恐怖	作为	矿

[dɪd] ,

did	,
做过	,

你的舌头也会像我一样，因为极度的恐惧而咬到上颚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə]

and	the	supernatural	would	have	seemed	very	real	and	near	to
和	这	超自然	会	有	似乎	非常	真实的	和	靠近	到

[juː; jʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

you	—	as	it	seemed	to	me	!	"
你	—	作为	它	似乎	到	我	!	"

超自然现象对你来说会显得非常真实、非常接近——就像我当时的感觉一样！

" [bʌt; bət][ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [mæn] !

"	But	in	God's	name	,	man	!
"	但	在	神的	姓名	,	男人	!

“但是看在上帝的份上，伙计！

" [aɪ][kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] ;

"	I	cried	,	for	the	tension	was	growing	unbearable	;
"	我	哭	,	为了	这	紧张	曾是	生长	难以忍受	;

“我哭了，因为紧张的气氛越来越令人难以忍受；

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	come	to	the	point	and	tell	me	what	you	want	of	me	.	"
"	来	到	这	观点	和	告诉	我	什么	你	想	的	我	.	"

“直说吧，告诉我你想要我做什么。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɒn] - [haʊs] [ænd; ənd] [help] ['kæri] [aʊt]

"	I	want	you	to	come	with	me	to	John	Grimlan's	house	and	help	carry	out
"	我	想	你	到	来	和	我	到	约翰	-	房子	和	帮助	携带	出去

[hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	outlandish	instructions	in	regard	to	his	body	.
他的	古怪的	指示	在	看待	到	他的	身体	.

“我希望你跟我一起去约翰·格里姆兰的家，帮助他执行关于他遗体的古怪指示。”

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [drest] ['hʌrɪdli] ,

"	I	had	no	liking	for	the	adventure	,	but	I	dressed	hurriedly	,
"	我	有	不	喜欢	为了	这	冒险	,	但	我	穿着	匆匆	,

“我并不喜欢这次冒险，但我还是匆匆穿好衣服。”

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

an	occasional	shudder	of	premonition	shaking	me	.
一个	偶然	不寒而栗	的	预感	摇晃	我	.

偶尔一阵不祥的预感让我浑身颤抖。

[wʌns] ['fʊli] [klæd] ,

Once	fully	clad	,
一次	完全	覆膜	,

一旦完全覆盖，

[aɪ] ['fɒləʊd] ['kɒnræd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['saɪlənt][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

I	followed	Conrad	out	of	the	house	and	up	the	silent	road	which	led	to	the
我	随后	康拉德	出去	的	这	房子	和	向上	这	沉默的	路	哪个	引领	到	这

[haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn] - .

house	of	John	Grimlan	.
房子	的	约翰	-	.

我跟着康拉德走出房子，沿着寂静的小路走向约翰·格里姆兰的家。

[ðə; ði][rəʊd] [wuːnd] [ˌʌpˈhɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

The	road	wound	uphill	,	and	all	the	way	,	looking	upward	and	forward	,
这	路	伤口	上坡	,	和	全部	这	方式	,	寻找	向上	和	向前	,

道路蜿蜒向上，一路向上，向前望去，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [greɪt] [grɪm] [haʊs] [pɜːtʃt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

I	could	see	that	great	grim	house	perched	like	a	bird	of	evil	on	the	crest	of
我	可以	看	那	伟大的	严峻	房子	栖息	喜欢	一个	鸟	的	邪恶的	在	这	波峰	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我能看到那座阴森森的大房子，像一只邪恶的鸟儿一样栖息在山顶上。

['bʌlkɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [stɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

bulking	black	and	stark	against	the	stars	.
增肌	黑色的	和	斯塔克	反对	这	明星	.

在繁星的映衬下，它显得格外庞大，漆黑而醒目。

[ɪn][ðə; ði] [west] [pʌlst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dʌl] [red] [smɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]

In	the	west	pulsed	a	single	dull	red	smear	where	the	young	moon	had	just
在	这	西方	脉冲	一个	单身的	乏味的红色的		涂抹	在哪里	这	年轻的	月亮	有	只是

[sʌŋk] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ləʊ] [blæk] [hɪlz] .

sunk	from	view	behind	the	low	black	hills	.
沉没	从	看法	在后面	这	低的	黑色的	丘陵	.

西方，一轮年轻的月亮刚刚沉入低矮的黑色山丘后方，那里闪烁着一抹暗红色的光晕。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

The	whole	night	seemed	full	of	brooding	evil	,
这	所有的	夜晚	似乎	满的	的	沉思	邪恶的	,

整个夜晚似乎都弥漫着令人不安的邪恶气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæts] [wɪŋz] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] [kɔːzd] [maɪ]

and	the	persistent	swishing	of	a	bat's	wings	somewhere	overhead	caused	my
和	这	执着的	嗖嗖声	的	一个	蝙蝠的	翅膀	某处	开销	导致	我的

[tɔːt] [nɜːvz] [tuː; tə][dʒɜːk][ænd; ənd] [θrʌm] .

taut	nerves	to	jerk	and	thrum	.
紧绷	神经	到	混蛋	和	嗡嗡声	.

头顶某处蝙蝠翅膀持续拍打的声音，让我紧绷的神经抽搐、悸动。

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [kwɪk] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [ai] [sed] :

To	drown	the	quick	pounding	of	my	own	heart	,	I	said	:
到	溺水	这	快的	猛击	的	我的	自己的	心	,	我	说	:

为了压抑自己急促的心跳，我说：

" [duː; də][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [səʊ] ['meni] [həʊld] , [ðæt] [dʒɒn] - [wɒz; wəz][mæd] ?

"	Do	you	share	the	belief	so	many	hold	,	that	John	Grimlan	was	mad	?
"	做	你	分享	这	信仰	所以	许多	抓住	,	那	约翰	-	曾是	疯狂的	?

“你是否也像很多人一样认为约翰·格里姆兰疯了？”

" [wiː; wi] [strəʊd] [ɒn] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)]['kɒnræd] ['ɑːnsə(r)d] , ['siːmɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	We	strode	on	several	paces	before	Conrad	answered	,	seemingly	with	a	strange
"	我们	大步走	在	一些	步幅	前	康拉德	回答	,	似乎	和	一个	奇怪的

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

我们走了好几步，康拉德才回答，似乎带着一种奇怪的不情愿。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɪnsɪdənt] , [ai] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)]['seɪnə] .

"	But	for	one	incident	,	I	would	say	no	man	was	ever	saner	.
"	但	为了	一	事件	,	我	会	说	不	男人	曾是	曾经	更理智	.

“除了某件事之外，我想说，没有人比他更理智。”

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l] [bɒndz] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n]

But	one	night	in	his	study	,	he	seemed	suddenly	to	break	all	bonds	of	reason
但	一	夜晚	在	他的	学习	,	他	似乎	突然	到	休息	全部	债券	的	原因

.
:
.

但一天晚上，在他的书房里，他似乎突然摆脱了所有理智的束缚。

" [hi:; hi][hæd; həd]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] — [blæk] ['mædʒɪk] —

"	He	had	discoursed	for	hours	on	his	favorite	subject	—	black	magic	—
"	他	有	谈论的	为了	小时	在	他的	最喜欢的	主题	—	黑色的	魔法	—

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][kraɪd] ,

when	suddenly	he	cried	,
什么时候	突然	他	哭	,

“他滔滔不绝地谈论了他最喜欢的话题——黑魔法——几个小时后，突然哭了起来，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ʌn'həʊli] [gləʊ] :

as	his	face	lit	with	a	weird	unholy	glow	:
作为	他的	脸	点燃	和	一个	诡异的	不圣洁的	辉光	:

他的脸上泛起一种诡异邪恶的光芒：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][sɪt][hɪə(r)]['bæb(ə)lɪŋ] [sʌtʃ] [tʃaɪldz] ['præt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

'	Why	should	I	sit	here	babbling	such	child's	prattle	to	you	?
-	为什么	应该	我	坐	这里	胡说	这样的	孩子的	喋喋不休	到	你	?

我为什么要坐在这里跟你胡言乱语呢?

[ði:z] ['vu:du:] ['rɪtʃʊəlz] — [ði:z] ['ʃɪntəʊ] ['sækrɪfaɪsɪz] — ['feðəd] [sneɪks] — [gəʊts] [wɪ'ðaʊt] [hɔ:nz]

These	voodoo	rituals	—	these	Shinto	sacrifices	—	feathered	snakes	—	goats	without	horns
这些	巫毒教	仪式	—	这些	神道	牺牲	—	羽毛	蛇	—	山羊	没有	角

— [blæk] ['lepəd] [kʌlts] — [bɑ:] !

—	black	leopard	cults	—	bah	!
—	黑色的	豹	邪教	—	呸	!

这些巫毒仪式——这些神道教祭祀——羽蛇——无角山羊——黑豹崇拜——呸!

[fɪlθ] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə'weɪ] !

Filth	and	dust	that	the	wind	blows	away	!
污秽	和	灰尘	那	这	风	打击	离开	!

污垢和灰尘会被风吹走!

[dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ˌʌn'nəʊn] — [ðə; ði] [di:p] ['mɪstəriz] !

Dregs	of	the	real	Unknown	—	the	deep	mysteries	!
渣	的	这	真实的	未知	—	这	深的	谜团	!

真正未知的残渣——深邃的奥秘!

[mɪə(r)] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] !

Mere	echoes	from	the	Abyss	!
仅仅	回声	从	这	深渊	!

只不过是来自深渊的回声!

" - [ai][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['ʃætə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['pɔ:ltri] [breɪn] !

"	'	I	could	tell	you	things	that	would	shatter	your	paltry	brain	!
"	-	我	可以	告诉	你	事物	那	会	破碎	你的	微不足道	脑	!

“我可以告诉你一些事情，这些事情会彻底颠覆你那可怜的脑袋！”

[ai][kʊd; kəd] [bri:ð] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [nems] [ðæt] [wʊd] ['wɪðə(r)][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bɜ:nt] [wi:d] !

I	could	breathe	into	your	ear	names	that	would	wither	you	like	a	burnt	weed	!
我	可以	呼吸	进入	你的	耳朵	姓名	那	会	枯萎	你	喜欢	一个	烧焦的	杂草	!

我可以对着你的耳朵吹气，说出那些能让你像烧焦的杂草一样枯萎的名字!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɒg] - ['soʊθɑ:θ] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪtɪz] ?

What	do	you	know	of	Yog	-	Sothoth	,	of	Kathulos	and	the	sunken	cities	?
什么	做	你	知道	的	瑜伽	-	索托斯	,	的	-	和	这	凹陷	城市	?

你对尤格·索托斯、卡图洛斯和沉没之城了解多少?

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɪz]['iːv(ə)n][ɪn'kluːdɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mi'θɔlədʒiz] .

None	of	these	names	is	even	included	in	your	mythologies	.
没有任何	的	这些	姓名	是	甚至	包括	在	你的	神话	.

这些名字一个都没有出现在你们的神话传说中。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [glimps] [ðə; ði] [blæk] [saɪ'kləʊpɪən] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kɒθ]

Not	even	in	your	dreams	have	you	glimpsed	the	black	cyclopean	walls	of	Koth
不是	甚至	在	你的	梦境	有	你	瞥见	这	黑色的	独眼巨人	墙壁	的	科斯

,

,

,

即使在梦中，你也未曾瞥见过科斯的黑色巨墙。

[ɔː(r)] ['ʃrɪv(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɒkʃəs] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [frɒm; frəm] [jʌgəθ] !

or	shriveled	before	the	noxious	winds	that	blow	from	Yuggoth	!
或者	干瘪	前	这	有害的	风	那	吹	从	尤格斯	!

或在来自尤格斯的恶风面前枯萎!

" - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][blɑːst][juː; jʊ] ['laɪfləs] [wɪð] [maɪ] [blæk] ['wɪzdəm] !

"	-	But	I	will	not	blast	you	lifeless	with	my	black	wisdom	!
"	-	但	我	将要	不是	爆炸	你	无生命	和	我的	黑色的	智慧	!

“但我不会用我的黑色智慧把你炸成无生命！”

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [breɪn][tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [maɪn][həʊldz] .

I	cannot	expect	your	infantile	brain	to	bear	what	mine	holds	.
我	不能	预计	你的	婴儿	脑	到	熊	什么	矿	持有	.

我无法指望你幼稚的大脑能够承受我所承受的一切。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ] — [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

Were	you	as	old	as	I	—	had	you	seen	,	as	I	have	seen	,
是	你	作为	老的	作为	我	—	有	你	已见	,	作为	我	有	已见	,

你和我年纪相仿吗？你是否也像我一样见过？

['kɪŋdəmz] ['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] [ə'weɪ] — [hæd; həd][juː; jʊ] ['gæðəd] [æz; əz][raɪp]

kingdoms	crumble	and	generations	pass	away	—	had	you	gathered	as	ripe
王国	崩溃	和	几代人	经过	离开	—	有	你	聚集	作为	成熟

[greɪn][ðə; ði][dɑːk] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] — — -

grain	the	dark	secrets	of	the	centuries	—	—	'
粮食	这	黑暗的	秘密	的	这	几个世纪	—	—	-

王国崩塌，世代更迭——你是否曾像收集成熟的谷粒一样，收集了几个世纪以来的黑暗秘密?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['waɪldlɪ][lɪt] [feɪs] ['skeəsli] ['hjuːmən][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]

"	He	was	raving	away	,	his	wildly	lit	face	scarcely	human	in	appearance	,	and
"	他	曾是	狂言	离开	,	他的	疯狂地	点燃	脸	几乎	人类	在	外貌	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“他语无伦次，脸上的光芒疯狂地闪烁，几乎不像人类的模样，突然间，

['nəʊtɪŋ][maɪ]['evɪdənt] [bɪ'wɪldəmənt] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kæklɪŋ] [lɑːf] .

noting	my	evident	bewilderment	,	he	burst	into	a	horrible	cackling	laugh	.
注意到	我的	明显	困惑	,	他	爆裂	进入	一个	可怕	咯咯笑	笑	.

他注意到我明显的困惑，便发出了一阵可怕的咯咯笑声。

" - [gæd] ! -

"	'	Gad	!	'
"	-	加德	!	-

“天哪！”

[hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [mɪ'θɪŋks]

he	cried	in	a	voice	and	accent	strange	to	me	,	'	methinks
他	哭	在	一个	嗓音	和	口音	奇怪的	到	我	,	-	我觉得

他哭着，声音和口音我都觉得陌生。

[aɪv] [fraɪt] [jiː; ji] , [ænd; ənd] ['sɜːtɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvəl] [æt; ət] , [sɪθ] [jiː; ji][biː; bi]
I've **frighted** **ye** **,** **and** **certes** **,** **it** **is** **not** **to** **be** **marveled** **at** **,** **sith** **ye** **be**
我已经 害怕 是的 , 和 的确 , 它 是 不是 到 是 惊叹 在 , 西斯 是的 是

我吓到你们了，当然，这并不奇怪，因为你们.....

[bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd]['sævɪdʒ][ɪn][ðə; ði][aːts][ɒv; əv][laɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but **a** **naked** **savage** **in** **the** **arts** **of** **life** **,** **after** **all** **.**
但 一个 裸 野蛮的 在 这 艺术 的 生活 , 后 全部 .

但说到底，他在生活艺术方面却是个赤裸裸的野蛮人。

[jiː; ji] [θɪŋk] [ai][biː; bi][əʊld] , [eɪ] ?
Ye **think** **I** **be** **old** **,** **eh** **?**
叶 思考 我 是 老的 , 嗯 ?

你们觉得我老了吗?

[waɪ] , [jiː; ji] ['geɪpɪŋ] [laʊt] , [jiːd] [drɒp] [ded] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
Why **,** **ye** **gaping** **lout** **,** **ye'd** **drop** **dead** **were** **I** **to** **divulge** **the** **generations** **of**
为什么 , 是的 张开的 粗鲁 , 你们 降低 死的 是 我 到 泄露 这 几代人 的
[men] [aɪv] [nəʊn] — — -
men **I've** **known** **—** **—** **'**
男人 我已经 已知 — — -

你这张大嘴巴的蠢货，要是我说出我认识的那些世代男人的事，你肯定会吓得魂飞魄散——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][fled][frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]
" **But** **at** **this** **point** **such** **horror** **overcame** **me** **that** **I** **fled** **from** **him** **as**
" 但 在 这 观点 这样的 恐怖 克服 我 那 我 逃亡 从 他 作为
[frɒm; frəm][æn; ən]['ædə(r)] ,
from **an** **adder** **,**
从 一个 加法器 ,

"但此时此刻，我感到无比恐惧，于是像躲避毒蛇一样逃离了他。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi]
and **his** **high** **-** **pitched** **,** **diabolical** **laughter** **followed** **me** **out** **of** **the** **shadowy**
和 他的 高的 - 投球 , 邪恶的 笑声 随后 我 出去 的 这 阴暗的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

他那尖锐、阴森的笑声一直伴随着我走出那间昏暗的房子。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd]
Some **days** **later** **I** **received** **a** **letter** **apologizing** **for** **his** **manner** **and**
一些 天 之后 我 已收到 一个 信 道歉 为了 他的 方式 和
[ə'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kændɪdli] — [tuː] ['kændɪdli] — [tuː; tə] [drʌgz] .
ascribing **it** **candidly** **—** **too** **candidly** **—** **to** **drugs** **.**
归因 它 坦率地说 — 也 坦率地说 — 到 药物 .

几天后，我收到一封信，信中为他的行为道歉，并坦率地——甚至过于坦率地——将其归咎于毒品。

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] . "
I **did** **not** **believe** **it** **,** **but** **I** **renewed** **our** **relations** **,** **after** **some** **hesitation** **.** **"**
我 做过 不是 相信 它 , 但 我 更新 我们的 关系 , 后 一些 犹豫 . "

我当时并不相信，但犹豫了一会儿后，我还是恢复了我们的关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk]['ʌtə(r)] ['mædnəs] , " [ai] ['mʌtə] .
" **It** **sounds** **like** **utter** **madness** **,** **"** **I** **muttered** **.**
" 它 声音 喜欢 说出 疯狂 , " 我 低声说道 .

"这听起来简直是疯了，"我低声说道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['kɒnræd] , ['hezɪtəntli] .
" **Yes** **,** **"** **admitted** **Conrad** **,** **hesitantly** **.**
" 是的 , " 承认 康拉德 , 犹豫地 .

"是的，"康拉德犹豫地承认道。

" [bʌt; bət] — - , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [njuː] [dʒɒn] - [ɪn][hɪz; ɪz]
" But — Kirowan , have you ever seen anyone who knew John Grimlan in his
" 但 — - , 有 你 曾经 已见 任何人 WHO 知道 约翰 - 在 他的
[juːθ] ?
youth ?
青年 ?

"但是——基罗万，你见过任何认识年轻时的约翰·格里姆兰的人吗？"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][peɪnz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][hɪm] [dɪ'skriːtli] , " [sed] ['kɒnræd] .
" I have been at pains to inquire about him discreetly , " said Conrad .
" 我 有 到过 在 疼痛 到 查询 关于 他 谨慎地 , " 说 康拉德 .

康拉德说："我一直很谨慎地打听他的消息。"

" [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['æbsəns] ['ɒf(ə)n]
" He has lived here — with the exception of mysterious absences often
" 他 有 居住地 这里 — 和 这 例外 的 神秘 缺勤 经常
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
for months at a time — for twenty years .
为了 几个月 在 一个 时间 — 为了 二十 年 .

"他在这里住了二十年——除了经常神秘失踪数月之外。"

[ðə; ði]['əʊldə] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt]
The older villagers remember distinctly when he first came and took over that
这 老 村民们 记住 明显地 什么时候 他 第一的 来了 和 采取 超过 那
[əʊld] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
old house on the hill ,
老的 房子 在 这 爬坡道 ,

村里年纪大些的人都清楚地记得他第一次来到这里，接管山上那栋老房子的情景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd]
and they all say that in the intervening years he seems not to have aged
和 他们 全部 说 那 在 这 介入 年 他 似乎 不是 到 有 老年人
[pə'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

他们都说，这些年来他似乎没有明显变老。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] — [ɔː(r)][dɪd] ,
When he came here he looked just as he does now — or did ,
什么时候 他 来了 这里 他 看起来 只是 作为 他 做 现在 — 或者 做过 ,

他刚来的时候看起来和现在一样——或者说曾经一样。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt]
up to the moment of his death — of the appearance of a man about
向上 到 这 片刻 的 他的 死亡 — 的 这 外貌 的 一个 男人 关于
['fɪfti] .
fifty .
五十 .

直到他去世的那一刻——他看起来就像一个五十岁左右的男人。

" [ai][met][əʊld][vɒn] - [ɪn] [vi'enə] ,
" I met old Von Boehnk in Vienna ,
" 我 遇见 老的 冯 - 在 维也纳 ,

我在维也纳遇到了老冯·伯恩克，

[huː] [sed] [hiː; hi] [njuː] - [wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
who said he knew Grimlan when a very young man studying in Berlin ,
WHO 说 他 知道 - 什么时候 一个 非常 年轻的 男人 学习 在 柏林 ,

他说他认识格里姆兰的时候，格里姆兰还是个在柏林读书的年轻人。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl]
fifty years ago , and he expressed astonishment that the old man was still
五十 年 前 , 和 他 表达 惊讶 那 这 老的 男人 曾是 仍然
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

五十年前，他惊讶地发现这位老人竟然还活着；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
for he said at that time Grimlan seemed to be about fifty years of age .
为了 他 说 在 那 时间 - 似乎 到 是 关于 五十 年 的 年龄 .

他说，当时的格里姆兰看起来大约五十岁左右。

" [ai] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" I gave an incredulous exclamation , seeing the implication toward which the
" 我 给予 一个 难以置信 感叹 , 看到 这 含义 朝向 哪个 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['trendɪŋ] .
conversation was trending .
对话 曾是 热门话题 .

"我难以置信地惊呼了一声，因为我看到了谈话的走向。"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[prə'fesə(r)] [vɒn] - [ɪz][pɑːst] ['eɪti] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]
Professor Von Boehnk is past eighty himself , and liable to the errors of
教授 冯 - 是 过去的 八十 他自己 , 和 容易 到 这 错误 的
[ɪk'striːm] [eɪdʒ] .
extreme age .
极端 年龄 .

冯·伯恩克教授本人已年过八十，难免会犯一些高龄人士常犯的错误。

[hiː; hi] [kən'fjuːzd] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
He confused this man with another .
他 使困惑 这 男人 和 其他 .

他把这个人跟另一个人搞混了。

" [jet] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [maɪ] [fleʃ] [krɔːl] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [ɒn][maɪ] [nek]
" Yet as I spoke , my flesh crawled unpleasantly and the hairs on my neck
" 然而 作为 我 辐 , 我的 肉 爬行 令人不快的 和 这 头发 在 我的 脖子
['prikl] .
prickled .
刺痛 .

"然而，当我说话的时候，我感到一阵恶心，脖子上的汗毛都竖了起来。"

" [wel] , " [ʃrʌg] ['kɒnræd] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" Well , " shrugged Conrad , " here we are at the house .
" 出色地 , " 耸了耸肩 康拉德 , " 这里 我们 是 在 这 房子 .

"好吧，"康拉德耸了耸肩，"我们到家了。"

" [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] ['menəsɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
" The huge pile reared up menacingly before us ,
" 这 巨大的 桩 饲养 向上 威胁地 前 我们 ,

"那堆巨大的树枝在我们面前耸立，显得十分凶险。"

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ə; eɪ]['veɪgrənt][wɪnd] [məʊn] [θruː] [ðə; ði][nɪə(r)]

and	as	we	reached	the	front	door	a	vagrant	wind	moaned	through	the	near
和	作为	我们	达到	这	正面	门	一个	流浪汉	风	呻吟	通过	这	靠近

- [baɪ] [triːz] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ai] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] [biːt] [þv; əv][ðə; ði]

-	by	trees	and	I	started	foolishly	as	I	again	heard	the	ghostly	beat	of	the
-	经过	树木	和	我	开始	愚蠢地	作为	我	再次	听到	这	幽灵般的	打	的	这

[bæts] [wɪŋz] .

bat's	wings	.
蝙蝠的	翅膀	.

当我们走到前门时，一阵怪风吹过附近的树林，我又听到了蝙蝠翅膀幽灵般的拍打声，吓得我傻乎乎地跳了起来。

['kɒnræd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [lɒk] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] ,

Conrad	turned	a	large	key	in	the	antique	lock	,	and	as	we	entered	,
康拉德	转向	一个	大的	钥匙	在	这	古董	锁	,	和	作为	我们	进入	,

康拉德用一把大钥匙打开了古老的锁，我们走了进去。

[ə; eɪ][kəʊld][drɑːft] [swept] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] — ['məʊldi][ænd; ənd]

a	cold	draft	swept	across	us	like	a	breath	from	the	grave	—	moldy	and
一个	寒冷的	草稿	扫荡	穿过	我们	喜欢	一个	气息	从	这	严重	—	发霉的	和

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

一股寒风像来自坟墓的气息般袭来——带着霉味，冰冷刺骨。

[ai] ['ʃʌdə] .

I	shuddered	.
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[wiː; wi] [grəup] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

We	groped	our	way	through	a	black	hallway	and	into	a	study	,
我们	摸索	我们的	方式	通过	一个	黑色的	门厅	和	进入	一个	学习	,

我们摸索着穿过一条漆黑的走廊，走进了一间书房。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['kɒnræd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	here	Conrad	lighted	a	candle	,
和	这里	康拉德	照明	一个	蜡烛	,

康拉德在这里点燃了一支蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][gæs] [laɪts] [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	no	gas	lights	or	electric	lights	were	to	be	found	in	the	house	.
为了	不	气体	灯	或者	电的	灯	是	到	是	成立	在	这	房子	.

因为房子里既没有煤气灯也没有电灯。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['dredɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [dɪs'kləʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] ,

I	looked	about	me	,	dreading	what	the	light	might	disclose	,	but	the	room	,
我	看起来	关于	我	,	恐惧	什么	这	光	可能	透露	,	但	这	房间	,

我环顾四周，害怕灯光会揭示出什么，但房间，

['hevɪli] ['tæpəstrid] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːli] ['fɜːnɪʃt] , [wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] .

heavily	tapestried	and	bizarrely	furnished	,	was	empty	save	for	us	two	.
重度	挂毯	和	奇怪的是	提供	,	曾是	空的	节省	为了	我们	二	.

房间里挂满了厚重的挂毯，家具摆设也很奇特，除了我们两个人之外空无一人。

" [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	—	where	is	—	It	?
"	在哪里	—	在哪里	是	—	它	?

“它在哪里？它在哪里？”

" [ai] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊt] [gɒn] [draɪ] .

"	I	asked	in	a	husky	whisper	,	from	a	throat	gone	dry	.
"	我	问	在	一个	沙哑	耳语	,	从	一个	喉	已消失	干燥	.

我嗓子干涩，用沙哑的低语问道。

" [ˌʌp'steəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kɒnræd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **Upstairs** , " **answered** **Conrad** **in** **a** **low** **voice** ,
" 楼上 , " 回答 康拉德 在 一个 低的 嗓音 ,

"楼上，"康拉德低声回答道。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [hɪm]
showing **that** **the** **silence** **and** **mystery** **of** **the** **house** **had** **laid** **a** **spell** **on** **him**
显示 那 这 沉默 和 神秘 的 这 房子 有 铺设 一个 拼写 在 他
['ɔ:lsəʊ] .
also .
还 .

这表明，这栋房子的寂静和神秘也对他产生了魔力。

" [ˌʌp'steəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [weə(r)] [hi:; hi] [daɪd] .
" **Upstairs** , **in** **the** **library** **where** **he** **died** .
" 楼上 , 在 这 图书馆 在哪里 他 死亡 .

"楼上，在图书馆里，他去世了。"

" [ai][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [ɪn'vɒləntrəli] .
" **I** **glanced** **up** **involuntarily** .
" 我 瞥了一眼 向上 不由自主 .

我不由自主地抬起头。

['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hed] ,
Somewhere **above** **our** **head** ,
某处 多于 我们的 头 ,

在我们头顶的某个地方，

[ðə; ði] [ləʊn] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] [haʊs] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [sli:p] — ['saɪlənt]
the **lone** **master** **of** **this** **grim** **house** **was** **stretched** **out** **in** **his** **last** **sleep** **—** **silent**
这 孤独 掌握 的 这 严峻 房子 曾是 拉伸 出去 在 他的 最后的 睡觉 — 沉默的
,
,
,

这座阴森宅邸的唯一主人长眠于此，一动不动，寂静无声。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [deθ] .
his **white** **face** **set** **in** **a** **grinning** **mask** **of** **death** .
他的 白色的 脸 放 在 一个 咧嘴笑 面具 的 死亡 .

他苍白的脸上挂着一副死神的狞笑。

['pænɪk] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ai] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'trəʊl] .
Panic **swept** **over** **me** **and** **I** **fought** **for** **control** .
恐慌 扫荡 超过 我 和 我 战斗 为了 控制 .

恐慌瞬间袭来，我努力控制住自己。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [mæn] ,
After **all** , **it** **was** **merely** **the** **corpse** **of** **a** **wicked** **old** **man** ,
后 全部 , 它 曾是 仅仅 这 尸体 的 一个 邪恶 老的 男人 ,

毕竟，那只不过是一个邪恶老人的尸体而已。

[hu:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['hɑ:rmɪŋ] ['eniwʌn] — [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [ræŋ] ['hɒləʊli] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði]
who **was** **past** **harming** **anyone** **—** **this** **argument** **rang** **hollowly** **in** **my** **brain** **like** **the**
WHO 曾是 过去的 伤害 任何人 — 这 争论 响铃 空心地 在 我的 脑 喜欢 这
[wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .
words **of** **a** **frightened** **child** **who** **is** **trying** **to** **reassure** **himself** .
字 的 一个 害怕 孩子 WHO 是 尝试 到 保证 他自己 .

"他已经不再伤害任何人了"——这种说法在我脑海中空洞地回响，就像一个受惊的孩子试图安慰自己的话语。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɒnræd] .
I **turned** **to** **Conrad** .
我 转向 到 康拉德 .

我转向康拉德。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][taɪm] - ['jeləʊd] ['envələʊp][frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

He	had	taken	a	time	-	yellowed	envelope	from	an	inside	pocket	.
他	有	已采取	一个	时间	-	泛黄	信封	从	一个	里面	口袋	.

他从内袋里掏出一个泛黄的信封。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n]

"	This	,	"	he	said	,	removing	from	the	envelope	several	pages	of	closely	written
"	这	,	"	他	说	,	移除	从	这	信封	一些	页面	的	密切	书面

,

,

,

“这个,”他一边说着，一边从信封里拿出几页密密麻麻写着的纸。

[taɪm] - ['jeləʊd] ['pɑːtʃmənt] , " [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn] - ,

time	-	yellowed	parchment	,	"	is	,	in	effect	,	the	last	word	of	John	Grimlan	,
时间	-	泛黄	羊皮纸	,	"	是	,	在	影响	,	这	最后的	单词	的	约翰	-	,

“泛黄的羊皮纸，实际上是约翰·格里姆兰的遗言。”

[ðəʊ] [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

though	God	alone	knows	how	many	years	ago	it	was	written	.
尽管	上帝	独自的	知道	如何	许多	年	前	它	曾是	书面	.

只有上帝才知道这篇文章是多少年前写的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

He	gave	it	to	me	ten	years	ago	,	immediately	after	his	return	from
他	给予	它	到	我	十	年	前	,	立即地	后	他的	返回	从

[mɒŋ'gəʊliə] .

Mongolia	.
蒙古	.

十年前，他从蒙古回来后立刻就把这件东西送给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['siːʒə(r)] .

It	was	shortly	after	this	that	he	had	his	first	seizure	.
它	曾是	不久	后	这	那	他	有	他的	第一的	发作	.

此后不久，他第一次癫痫发作。

" [ðɪs] ['envələʊp] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [siːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

"	This	envelope	he	gave	me	,	sealed	,	and	he	made	me	swear	that	I	would
"	这	信封	他	给予	我	,	密封	,	和	他	制成	我	发誓	那	我	会

[haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

hide	it	carefully	,
隐藏	它	小心	,

“他给了我这个信封，封好口，还让我发誓要小心藏好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

and	that	I	would	not	open	it	until	he	was	dead	,
和	那	我	会	不是	打开	它	直到	他	曾是	死的	,

我会等到他死后才会打开它。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ɪg'zæktli] .

when	I	was	to	read	the	contents	and	follow	their	directions	exactly	.
什么时候	我	曾是	到	读	这	内容	和	跟随	他们的	方向	确切地	.

当我需要阅读内容并严格按照说明进行操作时。

[mɔː(r)] ,

More	,
更多的	,

更多的，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][sweə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

he	made	me	swear	that	no	matter	what	he	said	or	did	after	giving	me	the
他	制成	我	发誓	那	不	事情	什么	他	说	或者	做过	后	给予	我	这

['envələʊp] ,

envelope	,
信封	,

他让我发誓，无论他把信封给我之后说什么或做什么，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] [æz; əz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd] . -

I	would	go	ahead	as	first	directed	.	'
我	会	去	前方	作为	第一的	指导	.	-

我会按照最初的指示去做。

[fɔː(r); fə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [smaɪl] ,

For	,	'	he	said	with	a	fearful	smile	,
为了	,	-	他	说	和	一个	可怕	微笑	,

“因为，”他带着恐惧的笑容说道，“

- [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [mait] ,

'	the	flesh	is	weak	but	I	am	a	man	of	my	word	,	and	though	I	might	,
-	这	肉	是	虚弱的	但	我	是	一个	男人	的	我的	单词	,	和	尽管	我	可能	,

“肉体虽软弱，但我言而有信，即便我可能……”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'trækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

in	a	moment	of	weakness	,	wish	to	retract	,	it	is	far	,	far	too	late	now	.
在	一个	片刻	的	弱点	,	希望	到	缩回	,	它	是	远的	,	远的	也	晚的	现在	.

在一时软弱、想要反悔的时候，现在已经太晚了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai]

You	may	never	understand	the	matter	,	but	you	are	to	do	as	I
你	可能	绝不	理解	这	事情	,	但	你	是	到	做	作为	我

[hæv; həv] [sed] . - "

have	said	.	'	"
有	说	.	-	"

你可能永远不会明白这件事，但你必须照我说的做。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wel] , " [ə'gen] ['kɒnræd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , " [tə'naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ]

"	Well	,	"	again	Conrad	wiped	his	brow	,	"	tonight	as	he	lay	writhing	in	his	death
"	出色地	,	"	再次	康拉德	擦拭	他的	眉头	,	"	今晚	作为	他	躺	扭动	在	他的	死亡

- ['ægəni] ,

-	agonies	,
-	痛苦	,

“唉，”康拉德又擦了擦额头，“今晚他躺在地上，在临终的痛苦中挣扎。”

[hɪz; ɪz] ['wɜːdləs] [haul] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['fræntɪk][,ædməu'niʃən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]

his	wordless	howls	were	mingled	with	frantic	admonitions	to	me	to	bring
他的	无言	嚎叫	是	混合	和	疯狂的	告诫	到	我	到	带来

[hɪm][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] !

him	the	envelope	and	destroy	it	before	his	eyes	!
他	这	信封	和	破坏	它	前	他的	眼睛	!

他无声的嚎叫中夹杂着疯狂的命令，让我把信封拿给他，当着他的面毁掉！

[æz; əz][hiː; hi] ['jæmə] [ðɪs] ,

As	he	yammered	this	,
作为	他	喋喋不休	这	,

他喋喋不休地说着这些话时，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [heə(r)] ['stændɪŋ]

he	forced	himself	up	on	his	elbows	and	with	eyes	starting	and	hair	standing
他	强制	他自己	向上	在	他的	肘部	和	和	眼睛	开始	和	头发	常设

[streɪt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

straight	up	on	his	head	,
直的	向上	在	他的	头	,

他用手肘撑起身子，双眼瞪得老大，头发也直直地竖了起来。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] .

he	screamed	at	me	in	a	manner	to	chill	the	blood	.
他	尖叫	在	我	在	一个	方式	到	寒意	这	血	.

他冲我大吼大叫，那声音令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [nɒt] [tuː; tə]

And	he	was	shrieking	for	me	to	destroy	the	envelope	,	not	to
和	他	曾是	尖叫	为了	我	到	破坏	这	信封	,	不是	到

['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ;

open	it	;
打开	它	;

他大声叫嚣着让我毁掉信封，不要打开它；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [haul] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hjuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

and	once	he	howled	in	his	delirium	for	me	to	hew	his	body
和	一次	他	嚎叫	在	他的	谵妄	为了	我	到	槎	他的	身体

['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðə; ði] ['bɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

into	pieces	and	scatter	the	bits	to	the	four	winds	of	heaven	!
进入	件	和	分散	这	比特	到	这	四	风	的	天堂	!

他曾一度在谵妄中嚎叫，要我把他的身体剁成碎片，把碎片撒向天上的四方！

" [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [draɪ] [lɪps] .

"	An	uncontrollable	exclamation	of	horror	escaped	my	dry	lips	.
"	一个	不可控的	感叹	的	恐怖	逃脱	我的	干燥	嘴唇	.

“一声无法抑制的惊恐惊呼从我干裂的嘴唇间逸出。”

" [æt; ət] [lɑːst] , " [went] [ɒn] ['kɒnræd] , " [ai] [geɪv] [ɪn] .

"	At	last	,	"	went	on	Conrad	,	"	I	gave	in	.
"	在	最后的	,	"	去	在	康拉德	,	"	我	给予	在	.

“最后，”康拉德继续说道，“我屈服了。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [æt; ət] [fɜːst] [stʊd] [fɜːm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ,

Remembering	his	commands	ten	years	ago	,	I	at	first	stood	firm	,	but	at	last	,
记住	他的	命令	十	年	前	,	我	在	第一的	站立	公司	,	但	在	最后的	,

想起十年前他的命令，我起初立场坚定，但最终，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [skriːtʃ] [gruː] [ʌn'beərəbli] ['despərət] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

as	his	screeches	grew	unbearably	desperate	,	I	turned	to	go	for	the
作为	他的	尖叫声	生长	难以忍受	绝望的	,	我	转向	到	去	为了	这

['envələʊp] ,

envelope	,
信封	,

随着他的尖叫声变得越来越绝望，我转身去拿信封。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ment] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

even	though	that	meant	leaving	him	alone	.
甚至	尽管	那	意思是	离开	他	独自的	.

即使这意味着要让他一个人待着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] ,

But	as	I	turned	,
但	作为	我	转向	,

但我转身时，

[wɪð] [wʌn][lɑːst] ['fɪəf(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] - [flekt] [fəʊm] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ]

with	one	last	fearful	convulsion	in	which	blood	-	flecked	foam	flew	from	his	writhing
和	一	最后的	可怕	抽搐	在	哪个	血	-	有斑点的	泡沫	飞翔	从	他的	扭动

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他最后一次剧烈抽搐，带血的泡沫从他扭曲的嘴唇间喷涌而出。

[ðə; ði][laɪf] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [rentʃ] .

the	life	went	from	his	twisted	body	in	a	single	great	wrench	.
这	生活	去	从	他的	扭曲	身体	在	一个	单身的	伟大的	扳手	.

他扭曲的身体瞬间失去了生命。

" [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .

"	He	fumbled	at	the	parchment	.
"	他	笨手笨脚	在	这	羊皮纸	.

他笨拙地摆弄着羊皮纸。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] ['prɒmɪs] .

"	I	am	going	to	carry	out	my	promise	.
"	我	是	去	到	携带	出去	我的	承诺	.

“我将履行我的承诺。”

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ˌhɪər'ɪn] [siːm] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd]

The	directions	herein	seem	fantastic	and	may	be	the	whims	of	a	disordered
这	方向	在此处	似乎	极好的	和	可能	是	这	心血来潮	的	一个	混乱

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这里所列的指示似乎荒诞不经，或许只是精神错乱者的异想天开。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [maɪ] [wɜːd] .

but	I	gave	my	word	.
但	我	给予	我的	单词	.

但我已许诺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['briːfli] , [ðæt] [ai] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ebəni] ['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

They	are	,	briefly	,	that	I	place	his	corpse	on	the	great	black	ebony	table	in	his
他们	是	,	简要地	,	那	我	地方	他的	尸体	在	这	伟大的	黑色的	乌木	桌子	在	他的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

简而言之，就是将他的尸体放在他书房里那张巨大的黑色乌木桌上。

[wɪð] ['sev(ə)n] [blæk] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

with	seven	black	candles	burning	about	him	.
和	七	黑色的	蜡烛	燃烧	关于	他	.

他周围燃烧着七根黑色蜡烛。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːmli] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

The	doors	and	windows	are	to	be	firmly	closed	and	fastened	.
这	门	和	视窗	是	到	是	牢牢	关闭	和	系紧	.

门窗必须紧闭并锁好。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [dɔːn] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fɔːmjələ] ,

Then	,	in	the	darkness	which	precedes	dawn	,	I	am	to	read	the	formula	,
然后	,	在	这	黑暗	哪个	之前	黎明	,	我	是	到	读	这	公式	,

然后，在黎明前的黑暗中，我要读出这个公式，

[tʃɑːm] [ɔː(r)] [spel] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , [siːld] ['envələʊp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːst] ,

charm	or	spell	which	is	contained	in	a	smaller	,	sealed	envelope	inside	the	first	,
魅力	或者	拼写	哪个	是	包含	在	一个	较小的	,	密封	信封	里面	这	第一的	,

一个装在较小密封信封内的护身符或咒语，位于第一个信封内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['əʊpənd] . "
and **which** **I** **have** **not** **yet** **opened** **.** **"**
和 哪个 我 有 不是 然而 打开 . "

我还没有打开它。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **But** **is** **that** **all** **?**
" 但 是 那 全部 ?

"但仅此而已吗？"

" [ai][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] — [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
" **No** **provisions** **as** **to** **the** **disposition** **of** **his** **fortune** **his** **estate** **—** **or** **his**
" 不 条款 作为 到 这 处置 的 他的 财富 他的 财产 — 或者 他的
[kɔ:ps] ? "
corpse **?** **"**
尸体 ? "

"对于他的财产、遗产乃至身后事的处置，没有任何规定吗？"

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ˌels'weə(r)] ,
In **his** **will** **,** **which** **I** **have** **seen** **elsewhere** **,**
在 他的 将要 , 哪个 我 有 已见 别处 ,

我在别处看到了他的遗嘱，其中提到：

[hi:; hi] [li:vz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['dʒentlmən] [nemd] [ɪn][ðə; ði]
he **leaves** **estate** **and** **fortune** **to** **a** **certain** **oriental** **gentleman** **named** **in** **the**
他 树叶 财产 和 财富 到 一个 肯定 东方 绅士 命名 在 这
['dɒkjumənt][æz; əz] — ['mælɪk] [tu:] ! "
document **as** **—** **Malik** **Tous** **!** **"**
文档 作为 — 马利克 我们 ! "

他将遗产和财产留给了文件中提到的某位东方绅士——马利克·图斯！

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

" [ai][kraɪd] , ['ʃeɪkən] [tu:; tə][maɪ][səʊl] .
" **I** **cried** **,** **shaken** **to** **my** **soul** **.**
" 我 哭 , 摇晃 到 我的 灵魂 .

我哭了，我的灵魂都受到了极大的震撼。

" ['kɒnræd] , [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] [hi:pt] [ɒn] ['mædnəs] !
" **Conrad** **,** **this** **is** **madness** **heaped** **on** **madness** **!**
" 康拉德 , 这 是 疯狂 堆积如山 在 疯狂 !

"康拉德，这简直是疯了！

['mælɪk] [tu:] — [gʊd] [gɒd] !
Malik **Tous** **—** **good** **God** **!**
马利克 我们 — 好的 上帝 !

Malik Tous——我的天哪！

[nəʊ]['mɔ:t(ə)l][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [nemd] !

No	mortal	man	was	ever	so	named	!
不	凡人	男人	曾是	曾经	所以	命名	!

历史上从未有凡人被这样称呼过!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][faʊl][gɒd] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] — [ðeɪ]

That	is	the	title	of	the	foul	god	worshipped	by	the	mysterious	Yezidees	—	they
那	是	这	标题	的	这	犯规	上帝	崇拜	经过	这	神秘	雅兹迪人	—	他们

[ɒv; əv] [maʊnt] - [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] — [hu:z] [eɪt] ['breɪz(ə)n] ['taʊəz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

of	Mount	Alamout	the	Accursed	—	whose	Eight	Brazen	Towers	rise	in	the	mysterious
的	山	-	这	被诅咒的	—	谁	八	厚颜无耻	塔楼	上升	在	这	神秘

[weɪsts] [ɒv; əv] [di:p] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

wastes	of	deep	Asia	.
废物	的	深的	亚洲	.

那是神秘的雅兹迪人所崇拜的邪恶之神的名字——他们是阿拉穆特山的居民，这座山被诅咒，山上耸立着八座铜塔，耸立在神秘的亚洲深处荒原上。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətrəs] ['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['pi:kɒk] .

His	idolatrous	symbol	is	the	brazen	peacock	.
他的	偶像崇拜	象征	是	这	厚颜无耻	孔雀	.

他崇拜的偶像象征是那只金光闪闪的孔雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu'hæmədən] , [hu:] [heɪt] [hɪz; ɪz]['di:mən] - [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [,devə'ti:] ,

And	the	Muhammadans	,	who	hate	his	demon	-	worshipping	devotees	,
和	这	穆罕默德	,	WHO	恨	他的	恶魔	-	崇拜	信徒	,

而那些憎恨他崇拜恶魔的信徒的穆斯林，

[seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ju:nivə:s] — [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

say	he	is	the	essence	of	the	evil	of	all	the	universes	—	the	Prince	of
说	他	是	这	本质	的	这	邪恶的	的	全部	这	宇宙	—	这	王子	的

['dɑ:knəs] — ['ɑ:rɪmən] — [ðə; ði][əʊld] ['sɜ:pənt] — [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['seɪtn] !

Darkness	—	Ahriman	—	the	old	Serpent	—	the	veritable	Satan	!
黑暗	—	阿赫里曼	—	这	老的	蛇	—	这	真正的	撒但	!

说他是所有宇宙邪恶的化身——黑暗王子——阿赫里曼——古蛇——真正的撒旦!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] - [nems] [ðɪs] ['mɪθɪkl] ['di:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ? "

And	you	say	Grimlan	names	this	mythical	demon	in	his	will	?	"
和	你	说	-	姓名	这	神话	恶魔	在	他的	将要	?	"

你说格里姆兰在遗嘱里提到了这个神话中的恶魔?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , " ['kɑ:nrædz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] .

"	It	is	the	truth	,	"	Conrad's	throat	was	dry	.
"	它	是	这	真相	,	"	康拉德的	喉	曾是	干燥	.

"这是事实，"康拉德喉咙发干。

" [ænd; ənd] [lʊk] — [hi:; hi][hæz; həz] ['skrɪbld] [ə; eɪ][streɪndʒ][laɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

"	And	look	—	he	has	scribbled	a	strange	line	at	the	corner	of	this
"	和	看	—	他	有	潦草的	一个	奇怪的	线	在	这	角落	的	这

['pɑ:tʃmənt] :

parchment	:
羊皮纸	:

"瞧——他在这张羊皮纸的角落里潦草地写了一条奇怪的线:

- [dɪg][ˌem 'i:][nəʊ] [greɪv] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d] [wʌn] . -

'	Dig	me	no	grave	;	I	shall	not	need	one	.	'
-	挖	我	不	严重	;	我	将	不是	需要	一	.	-

"不必为我挖坟墓；我不需要坟墓。"

" [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['wɔndə] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .

"	Again	a	chill	wandered	down	my	spine	.
"	再次	一个	寒意	漫步	向下	我的	脊柱	.

一阵寒意再次袭上我的脊背。

" [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , " [aɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frenzi] ,
" In God's name , " I cried in a kind of frenzy ,
" 在 神的 姓名 , " 我 哭 在 一个 种类 的 狂热 ,

“以上帝的名义！”我近乎疯狂地喊道。

" [let][juː 'es][get] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [wɪð] ! "
" let us get this incredible business over with ! "
" 让 我们 得到 这 极好的 商业 超过 和 ! "

“让我们赶紧结束这桩棘手的交易吧！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][drɪŋk] [maɪt] [help] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnræd] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" I think a drink might help , " answered Conrad , moistening his lips .
" 我 思考 一个 喝 可能 帮助 , " 回答 康拉德 , 润湿 他的 嘴唇 .

“我想喝点东西或许会有帮助，”康拉德一边说着，一边润了润嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] - [gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['kæbɪnət][fɔː(r); fə(r)][waɪn] — — "
" It seems to me I've seen Grimlan go into this cabinet for wine — — "
" 它 似乎 到 我 我已经 已见 - 去 进入 这 内阁 为了 葡萄酒 — — "
[hiː; hi][bent][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'neɪtli] [kɑːrvd] [mə'hɒgəni] ['kæbɪnət] ,
He bent to the door of an ornately carved mahogany cabinet ,
他 弯曲 到 这 门 的 一个 华丽地 雕刻 桃花心木 内阁 ,

“我好像看到格里姆兰从这个柜子里拿酒——”他弯下腰，看向一个雕工精美的红木柜门。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
and after some difficulty opened it .
和 后 一些 困难 打开 它 .

费了好大劲才把它打开。

" [nəʊ][waɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
" No wine here , " he said disappointedly , " and if ever I felt the need of
" 不 葡萄酒 这里 , " 他 说 失望地 , " 和 如果 曾经 我 毛毡 这 需要 的
['stɪmjələnts] — [wʌts] [ðɪs] ?
stimulants — what's this ?
兴奋剂 — 是什么 这 ?

“这里没有酒，”他失望地说，“如果我需要提神醒脑的东西——这是什么？”

" [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , ['dʌsti] , ['jeləʊd] [ænd; ənd][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð]
" He drew out a roll of parchment , dusty , yellowed and half covered with
" 他 画 出去 一个 卷 的 羊皮纸 , 尘土飞扬 , 泛黄 和 一半 涵盖 和
['spaɪdəweb] .
spiderwebs .
蜘蛛网 .

他掏出一卷羊皮纸，上面满是灰尘，泛黄，一半还覆盖着蜘蛛网。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [haʊs] [siːmd] , [tuː; tə][maɪ] ['nɜːvəsli] [ɪk'saɪtɪd] ['sensɪz] , [frɔːt] [wɪð]
Everything in that grim house seemed , to my nervously excited senses , fraught with
一切 在 那 严峻 房子 似乎 , 到 我的 紧张地 兴奋的 感官 , 充满危机 和
[mɪ'stɪəriəs] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] ,
mysterious meaning and import ,
神秘 意义 和 进口 ,

在我紧张而兴奋的感官看来，那栋阴森的房子里的一切似乎都充满了神秘的意义和重要性。

[ænd; ənd][aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] .
and I leaned over his shoulder as he unrolled it .
和 我 倾斜 超过 他的 肩膀 作为 他 展开 它 .

他展开它的时候，我俯身在他肩后看着。

" [ɪts] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['pɪərɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɜːrθ] ,
" It's a record of peerage , " he said , " such a chronicle of births ,
" 它是 一个 记录 的 贵族 , " 他 说 , " 这样的 一个 编年史 的 出生 ,

“这是一部贵族世系记录，”他说，“这是一部出生编年史。”

['deθs] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
deaths **and** **so** **forth** **,** **as** **the** **old** **families** **used** **to** **keep** **,** **in** **the** **Sixteenth**
死亡人数 和 所以 前进 , 作为 这 老的 家庭 用过的 到 保持 , 在 这 第十六
['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] . "
Century **and** **earlier** **.** **"**
世纪 和 早些时候 . "

死亡等等，就像那些古老的家族在十六世纪及更早时期所习惯做的那样。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] ?
" **What's** **the** **name** **?**
" 是什么 这 姓名 ?

“它叫什么名字？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [skaul] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪm] [skrɔːl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['feɪdɪd] , [ɑː'keɪɪk] [skrɪpt] .
He **scowled** **over** **the** **dim** **scrawls** **,** **striving** **to** **master** **the** **faded** **,** **archaic** **script** **.**
他 皱着眉头 超过 这 暗淡 潦草的字迹 , 努力 到 掌握 这 褪色 , 古老的 脚本 .

他皱着眉头仔细端详着那些模糊的字迹，努力学习这种褪色的古老字体。

" [dʒiː] - [ɑː(r)] - [waɪ] - [em] — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] — - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **G** **-** **r** **-** **y** **-** **m** **—** **I've** **got** **it** **—** **Grymlann** **,** **of** **course** **.**
" G - r - 是 - 米 — 我已经 得到 它 — - , 的 课程 .

“Grym——我想起来了——当然是 Grymlann。”

[ɪts] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][əʊld] [dʒɒnz] ['fæməli] — [ðə; ði] - [ɒv; əv] [toʊdz] - [hiːθ] ['mænə(r)] ,
It's **the** **records** **of** **old** **John's** **family** **—** **the** **Grymlanns** **of** **Toad's** **-** **heath** **Manor** **,**
它是 这 记录 的 老的 约翰的 家庭 — 这 - 的 蟾蜍的 - 希思 庄园 ,

这是老约翰家族——蟾蜍荒原庄园的格里姆兰家族的记录。

['sʌfək] — [wɒt] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] !
Suffolk **—** **what** **an** **outlandish** **name** **for** **an** **estate** **!**
萨福克 — 什么 一个 古怪的 姓名 为了 一个 财产 !

萨福克——多么古怪的庄园名字啊！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['entri] .
Look **at** **the** **last** **entry** **.**
看 在 这 最后的 入口 .

请查看最后一条记录。

" [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [riːd] , " [dʒɒn] - , [bɔːn] , [mɑːtʃ] - , - .
" **Together** **we** **read** **,** **"** **John** **Grymlann** **,** **borne** **,** **March** **10** **,** **1630** **.**
" 一起 我们 读 , " 约翰 - , 出生 , 行进 - , - .

“我们一起读到：‘约翰·格里姆兰，生于1630年3月10日。’

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ][kraɪd] [aʊt] .
" **And** **then** **we** **both** **cried** **out** **.**
" 和 然后 我们 两个都 哭 出去 .

然后我们俩都哭了出来。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['entri] [wɒz; wəz] ['freʃli] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [skrɔːl] [hænd] , " [daɪd] , [mɑːtʃ]
Under **this** **entry** **was** **freshly** **written** **,** **in** **a** **strange** **scrawling** **hand** **,** **"** **Died** **,** **March**
在下面 这 入口 曾是 新鲜的 书面 , 在 一个 奇怪的 潦草 手 , " 死亡 , 行进
- , - .
10 **,** **1930** **.**
- , - .

在这条记录下面，用一种奇怪的潦草笔迹新写着：“逝世于 1930 年 3 月 10 日。”

" [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv] [blæk] [wæks] , [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] ,

"	Below	this	there	was	a	seal	of	black	wax	,	stamped	with	a	strange	design	,
"	以下	这	那里	曾是	一个	海豹	的	黑色的	蜡	,	盖章	和	一个	奇怪的	设计	,

“下面是一个黑色蜡封，上面印着奇怪的图案，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [teɪl] .

something	like	a	peacock	with	a	spreading	tail	.
某物	喜欢	一个	孔雀	和	一个	传播	尾巴	.

像孔雀展开尾巴的样子。

['kɒnræd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [eb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Conrad	stared	at	me	speechless	,	all	the	color	ebbed	from	his	face	.
康拉德	凝视	在	我	无言	,	全部	这	颜色	退潮	从	他的	脸	.

康拉德呆呆地看着我，说不出话来，脸上的血色瞬间褪去。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ][reɪdʒ] [ɪn'dʒendə] [baɪ][fɪə(r)] .

I	shook	myself	with	the	rage	engendered	by	fear	.
我	摇晃	我	和	这	愤怒	产生的	经过	害怕	.

恐惧激起了我的愤怒，我猛地摇晃着自己。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][həʊks][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] !

"	It's	the	hoax	of	a	madman	!
"	它是	这	骗局	的	一个	狂人	!

这是疯子的骗局！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [ðə; ðɪ][steɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [set] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æktəz] [hæv; həv] ['əuvəstept]

"	The	stage	has	been	set	with	such	great	care	that	the	actors	have	overstepped
"	这	阶段	有	到过	放	和	这样的	伟大的	关心	那	这	演员	有	越界

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“舞台布置得如此精心，以至于演员们都用力过猛了。”

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hiːpt] [ʌp][səʊ] ['meni] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'fekts] [æz; əz][tuː; tə]

Whoever	they	are	,	they	have	heaped	up	so	many	incredible	effects	as	to
谁	他们	是	,	他们	有	堆积如山	向上	所以	许多	极好的	效果	作为	到

['nʌlɪfaɪ][ðem; ðəm] .

nullify	them	.
无效	他们	.

无论他们是谁，他们积累了如此之多的惊人效果，以至于抵消了这些效果。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] , ['veri] [dʌl] ['drɑːmə][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .

It's	all	a	very	stupid	,	very	dull	drama	of	illusion	.
它是	全部	一个	非常	愚蠢的	,	非常	乏味的	戏剧	的	错觉	.

这一切都是一场非常愚蠢、非常乏味的幻觉闹剧。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,

"	And	even	as	I	spoke	,
"	和	甚至	作为	我	辐	,

“就在我说话的时候，

['aɪsi] [swet] [stʊd] [aʊt][ɒn][maɪ]['bɒdi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː] .

icy	sweat	stood	out	on	my	body	and	I	shook	as	with	an	ague	.
冰冷的	汗	站立	出去	在	我的	身体	和	我	摇晃	作为	和	一个	疟疾	.

冰冷的汗水在我身上格外显眼，我浑身颤抖，如同得了疟疾一般。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] ['məʊʃn] ['kɒnræd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] ,

With	a	wordless	motion	Conrad	turned	toward	the	stairs	,
和	一个	无言	运动	康拉德	转向	朝向	这	楼梯	,

康拉德一言不发地转身走向楼梯。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] .

taking	up	a	large	candle	from	a	mahogany	table	.
采取	向上	一个	大的	蜡烛	从	一个	桃花心木	桌子	.

从红木桌上拿起一支大蜡烛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	It	was	understood	,	I	suppose	,	"	he	whispered	,
"	它	曾是	理解	,	我	认为	,	"	他	低声说道	,

“我想大家都明白了,”他低声说道。

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['gɑːstli] ['mætə(r)] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

"	that	I	should	go	through	with	this	ghastly	matter	alone	;	but	I	had	not	the
"	那	我	应该	去	通过	和	这	阴森	事情	独自的	;	但	我	有	不是	这

['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

moral	courage	,
道德	勇气	,

“我应该独自一人去处理这件可怕的事情；但我没有那样的道德勇气，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [glæd] [ai] [hæd; həd] [nɒt] .

and	now	I'm	glad	I	had	not	.
和	现在	我是	高兴的	我	有	不是	.

现在我很庆幸自己当初没有那么做。

" [ə; eɪ] [stɪl] ['hɒrə(r)] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	A	still	horror	brooded	over	the	silent	house	as	we	went	up	the	stairs	.
"	一个	仍然	恐怖	沉思	超过	这	沉默的	房子	作为	我们	去	向上	这	楼梯	.

“当我们走上楼梯时，一种静谧的恐怖气氛笼罩着这座寂静的房子。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [stəʊl] [ɪn] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ]

A	faint	breeze	stole	in	from	somewhere	and	set	the	heavy	velvet	hangings
一个	头晕的	微风	偷窃	在	从	某处	和	放	这	重的	天鹅绒	绞刑

['rʌslɪŋ] ,

rustling	,
沙沙声	,

一阵微风从不知何处吹来，吹得厚重的丝绒帷幔沙沙作响。

[ænd; ənd] [ai] ['vɪʒuəlaɪzd] ['stelθi] [t'ælɒnd] ['fɪŋgəz] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , [tuː; tə] [fɪks] [red]

and	I	visualized	stealthy	taloned	fingers	drawing	aside	the	tapestries	,	to	fix	red
和	我	可视化	隐秘的	利爪	手指	绘画	旁边	这	挂毯	,	到	使固定	红色的

['gləʊtɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

gloating	eyes	upon	us	.
幸灾乐祸	眼睛	之上	我们	.

我仿佛看到一双狡猾的利爪悄悄拨开挂毯，露出一双幸灾乐祸的红眼睛盯着我们。

[wʌns] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['klʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [fiːt] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv]

Once	I	thought	I	heard	the	indistinct	clumping	of	monstrous	feet	somewhere	above
一次	我	想法	我	听到	这	模糊	聚集	的	滔天	脚	某处	多于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我曾一度以为听到头顶上方传来模糊不清的、怪兽般的脚步声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] .

but	it	must	have	been	the	heavy	pounding	of	my	own	heart	.
但	它	必须	有	到过	这	重的	猛击	的	我的	自己的	心	.

但那一定是我的心脏剧烈跳动的声音。

[ðə; ði] [steəz] [di'bautʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪd] [dɑ:k] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

The	stairs	debouched	into	a	wide	dark	corridor	,
这	楼梯	出港	进入	一个	宽的	黑暗的	走廊	,

楼梯通向一条宽阔昏暗的走廊，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['fi:b(ə)l]['kænd(ə)l][kɑ:st][ə; eɪ][feɪnt] [gli:m] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['aʊə(r)] [peɪl]

in	which	our	feeble	candle	cast	a	faint	gleam	which	but	illuminated	our	pale
在	哪个	我们的	微弱	蜡烛	投掷	一个	头晕的	闪耀	哪个	但	照明	我们的	苍白

['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [si:m] [dɑ:kə] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

faces	and	made	the	shadows	seem	darker	by	comparison	.
面孔	和	制成	这	阴影	似乎	较暗	经过	比较	.

我们微弱的蜡烛投下微弱的光芒，照亮了我们苍白的脸庞，使阴影显得更加浓重。

[wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:(r)] ,

We	stopped	at	a	heavy	door	,
我们	停止	在	一个	重的	门	,

我们停在一扇厚重的门前，

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] ['kɑ:nrædz] [breθ] [drɔ:] [ɪn] ['ʃɑ:pli] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [wɪl] [wen] [hi:; hi]['breɪsɪz]

and	I	heard	Conrad's	breath	draw	in	sharply	as	a	man's	will	when	he	braces
和	我	听到	康拉德的	气息	画	在	尖锐地	作为	一个	男人的	将要	什么时候	他	牙套

[hɪm'self] ['fɪzɪkli] [ɔ:(r)] ['mentəli] .

himself	physically	or	mentally	.
他自己	身体	或者	精神上	.

我听到康拉德猛地吸了一口气，就像一个人在身体上或精神上做好准备时那样。

[ai] [ɪn'vɒləntrəli] [klentʃt] [maɪ][fɪsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][neɪlz][bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz] ;

I	involuntarily	clenched	my	fists	until	the	nails	bit	into	the	palms	;
我	不由自主	紧握	我的	拳头	直到	这	指甲	少量	进入	这	棕榈树	;

我不由自主地握紧拳头，直到指甲深深地刺入掌心；

[ðen] ['kɒnræd] [θrʌst] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

then	Conrad	thrust	the	door	open	.
然后	康拉德	推力	这	门	打开	.

然后康拉德猛地推开了门。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	sharp	cry	escaped	his	lips	.
一个	锋利的	哭	逃脱	他的	嘴唇	.

他发出了一声尖锐的叫喊。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:vləs] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	candle	dropped	from	his	nerveless	fingers	and	went	out	.
这	蜡烛	掉落	从	他的	无神经	手指	和	去	出去	.

蜡烛从他麻木的手指间滑落，熄灭了。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] ,

The	library	of	John	Grimlan	was	ablaze	with	light	,
这	图书馆	的	约翰	-	曾是	燃烧	和	光	,

约翰·格里姆兰的图书馆灯火通明。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['dɑ:knəs] [wen] [wi:; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	the	whole	house	had	been	in	darkness	when	we	entered	it	.
尽管	这	所有的	房子	有	到过	在	黑暗	什么时候	我们	进入	它	.

虽然我们进入房子时，整栋房子里一片漆黑。

[ðɪs] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [blæk] ['kænd(ə)ls] [pleɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'baʊt][ðə; ði]

This	light	came	from	seven	black	candles	placed	at	regular	intervals	about	the
这	光	来了	从	七	黑色的	蜡烛	放置	在	常规的	间隔	关于	这

[greɪt] ['ebəni] ['teɪb(ə)l] .

great	ebony	table	.
伟大的	乌木	桌子	.

这光线来自围绕着那张巨大的乌木桌均匀摆放的七根黑色蜡烛。

[ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] — [aɪ][hæd; həd] [breɪst] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪt] .

On	this	table	,	between	the	candles	—	I	had	braced	myself	against	the	sight	.
在	这	桌子	,	之间	这	蜡烛	—	我	有	支撑	我	反对	这	视线	.

在这张桌子上，在蜡烛之间——我强忍着不去看那一幕。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Now	in	the	face	of	the	mysterious	illumination	and	the	sight	of	the	thing	on	the	table	,
现在	在	这	脸	的	这	神秘	照明	和	这	视线	的	这	事物	在	这	桌子	,

现在，面对着神秘的光芒和桌上的景象，

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nɪəli] [geɪv] [weɪ] .

my	resolution	nearly	gave	way	.
我的	解决	几乎	给予	方式	.

我的决心差点动摇。

[dʒɒn] - [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn][laɪf] ; [ɪn] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .

John	Grimlan	had	been	unlovely	in	life	;	in	death	he	was	hideous	.
约翰	-	有	到过	不可爱	在	生活	;	在	死亡	他	曾是	可怕	.

约翰·格里姆兰生前相貌平平；死后面目狰狞。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs] ['sɪlkən] [rəʊb] ,

Yes	,	he	was	hideous	even	though	his	face	was	mercifully	covered	with	the	same	curious	silken	robe	,
是的	,	他	曾是	可怕	甚至	尽管	他的	脸	曾是	仁慈地	涵盖	和	这	相同的	好奇的	丝	长袍	,

是的，他长相丑陋，尽管他的脸幸运地被那件奇特的丝绸长袍遮住了。

[wɪtʃ] , [wɜːkt] [ɪn][fæn'tæstɪk][bɜːd] - [laɪk] [dɪ'zaɪnz] ,

which	,	worked	in	fantastic	bird	-	like	designs	,
哪个	,	工作	在	极好的	鸟	-	喜欢	设计	,

它们以奇妙的鸟类图案为特色，

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [klɔː] - [laɪk][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['wɪðəd] [fiːt] .

covered	his	whole	body	except	the	crooked	claw	-	like	hands	and	the	bare	withered	feet	.
涵盖	他的	所有的	身体	除了	这	歪	爪	-	喜欢	双手	和	这	裸	干枯	脚	.

除了弯曲如爪的双手和赤裸的枯萎双脚之外，他全身都被遮盖住了。

[ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]['kɒnræd] .

A	strangling	sound	came	from	Conrad	.
一个	勒死	声音	来了	从	康拉德	.

康拉德发出了一声窒息般的声音。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	he	whispered	;	"	what	is	this	?
"	他	低声说道	;	"	什么	是	这	?

他低声问道："这是什么？"

[aɪ][leɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	laid	his	body	out	on	the	table	and	placed	the	candles	about	it	,
我	铺设	他的	身体	出去	在	这	桌子	和	放置	这	蜡烛	关于	它	,

我把他的遗体放在桌子上，并在周围摆放了蜡烛。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪt] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ] [pleɪs] [ðæt] [rəʊb]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['bɒdɪ] !

but	I	did	not	light	them	,	nor	did	I	place	that	robe	over	the	body	!
但	我	做过	不是	光	他们	,	也不	做过	我	地方	那	长袍	超过	这	身体	!

但我既没有点燃它们，也没有把那件长袍盖在尸体上!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [aɪ][left] — —

And	there	were	bedroom	slippers	on	his	feet	when	I	left	—	—
和	那里	是	卧室	拖鞋	在	他的	脚	什么时候	我	左边	—	—

我离开的时候，他脚上穿着拖鞋——

" [hiː; hi]['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] .

"	He	halted	suddenly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] - .

We	were	not	alone	in	the	deathroom	.
我们	是	不是	独自的	在	这	-	.

我们当时并不孤单地待在死亡室里。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,

At	first	we	had	not	seen	him	,
在	第一的	我们	有	不是	已见	他	,

起初我们没见到他，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːmtʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

as	he	sat	in	the	great	armchair	in	a	farther	nook	of	a	corner	,
作为	他	卫星	在	这	伟大的	扶手椅	在	一个	更远	角落	的	一个	角落	,

他坐在角落深处的那张大扶手椅里，

[səʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['tæpɪstriːz] .

so	still	that	he	seemed	a	part	of	the	shadows	cast	by	the	heavy	tapestries	.
所以	仍然	那	他	似乎	一个	部分	的	这	阴影	投掷	经过	这	重的	挂毯	.

他一动不动，仿佛成了厚重挂毯投下的阴影的一部分。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ,

As	my	eyes	fell	upon	him	,
作为	我的	眼睛	跌倒	之上	他	,

当我的目光落在他身上时，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃʌdərɪŋ] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['nɔːziə] ['rækt] [ðə; ðɪ][pɪt]

a	violent	shuddering	shook	me	and	a	feeling	akin	to	nausea	racked	the	pit
一个	暴力	颤抖	摇晃	我	和	一个	感觉	类似的	到	恶心	架子	这	坑

[ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] .

of	my	stomach	.
的	我的	胃	.

一阵剧烈的颤抖让我浑身颤抖，一股恶心的感觉涌上心头。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['vɪvɪd] , [ə'bliːk] ['jeləʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət]

My	first	impression	was	of	vivid	,	oblique	yellow	eyes	which	gazed	unwinkingly	at
我的	第一的	印象	曾是	的	生动	,	斜	黄色的	眼睛	哪个	凝视	毫不眨眼地	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我的第一印象是那双明亮、斜视的黄色眼睛，它们一眨不眨地盯着我们。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [sə'lɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

Then	the	man	rose	and	made	a	deep	salaam	,	and	we	saw	that	he
然后	这	男人	玫瑰	和	制成	一个	深的	萨拉姆	,	和	我们	锯	那	他

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] .

was	an	oriental	.
曾是	一个	东方	.

然后那人站起身，深深地行了个礼，我们这才看清他是个东方人。

[naʊ] [wen] [ai] [straɪv] [tuː; tə] [etʃ] [hɪm] ['klɪəli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Now	**when**	**I**	**strive**	**to**	**etch**	**him**	**clearly**	**in**	**my**	**mind**	**,**
现在	什么时候	我	努力	到	蚀刻	他	清楚地	在	我的	头脑	,

现在，当我努力将他清晰地铭刻在脑海中时，

[ai][kæn; kən] [ˌrezə'rekt] [nəʊ][pleɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	**can**	**resurrect**	**no**	**plain**	**image**	**of**	**him**	**.**
我	能	复活	不	清楚的	图像	的	他	.

我无法还原他的任何清晰形象。

[ai]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] , [fæn'tæstɪk][rəʊb][hiː; hi][wɔː(r)] .

I	**only**	**remember**	**those**	**piercing**	**eyes**	**and**	**the**	**yellow**	**,**	**fantastic**	**robe**	**he**	**wore**	**.**
我	仅有的	记住	那些	冲孔	眼睛	和	这	黄色的	,	极好的	长袍	他	穿着	.

我只记得他那双炯炯有神的眼睛和他穿的那件漂亮的黄色长袍。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] ,

We	**returned**	**his**	**salute**	**mechanically**	**and**	**he**	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**,**	**refined**	**voice**	**,**
我们	返回	他的	礼炮	机械地	和	他	辐	在	一个	低的	,	精制	嗓音	,

我们机械地回礼，他用低沉而优雅的声音说道。

" ['dʒentlmən] , [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

"	**Gentlemen**	**,**	**I**	**crave**	**your**	**pardon**	**!**
"	先生们	,	我	渴望	你的	赦免	!

先生们，我恳请你们的原谅!

[ai][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [prə'siːd] [wɪð]

I	**have**	**made**	**so**	**free**	**as**	**to**	**light**	**the**	**candles**	**—**	**shall**	**we**	**not**	**proceed**	**with**
我	有	制成	所以	自由的	作为	到	光	这	蜡烛	—	将	我们	不是	继续	和

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] ?

the	**business**	**pertaining**	**to**	**our**	**mutual**	**friend**	**?**
这	商业	相关的	到	我们的	相互的	朋友	?

我已经允许大家点燃蜡烛了——我们是不是应该继续讨论与我们共同朋友有关的事情了?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [bʌlk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	**He**	**made**	**a**	**slight**	**gesture**	**toward**	**the**	**silent**	**bulk**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	他	制成	一个	轻微	手势	朝向	这	沉默的	大部分	在	这	桌子	.

他朝桌上那静静伫立的大物体做了个轻微的手势。

['kɒnræd] [nˈɒdɪd] , ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Conrad	**nodded**	**,**	**evidently**	**unable**	**to**	**speak**	**.**
康拉德	点头	,	显然	无法	到	说话	.

康拉德点了点头，显然无法说话。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] ['aʊə(r)][maɪndz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	**thought**	**flashed**	**through**	**our**	**minds**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	想法	闪光灯	通过	我们的	思想	在	这	相同的	时间	,

这个念头同时闪过我们的脑海。

[ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] — [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]

that	**this**	**man**	**had**	**also**	**been**	**given**	**a**	**sealed**	**envelope**	**—**	**but**	**how**	**had**	**he**
那	这	男人	有	还	到过	给定	一个	密封	信封	—	但	如何	有	他

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [səʊ] ['kwɪkli] ?

come	**to**	**the**	**Grimlan**	**house**	**so**	**quickly**	**?**
来	到	这	-	房子	所以	迅速地	?

这个人也收到了一封密封的信——但他怎么会这么快就来到格里姆兰家呢?

[dʒɒn] - [hæd; həd] [biːn] [ded] ['skeəsli] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best][ɒv; əv]['aʊə(r)]

John	**Grimlan**	**had**	**been**	**dead**	**scarcely**	**two**	**hours**	**and**	**to**	**the**	**best**	**of**	**our**
约翰	-	有	到过	死的	几乎	二	小时	和	到	这	最好的	的	我们的

['nɒlɪdʒ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] .

knowledge	**no**	**one**	**knew**	**of**	**his**	**demise**	**but**	**ourselves**	**.**
知识	不	一	知道	的	他的	死亡	但	我们自己	.

约翰·格里姆兰去世还不到两个小时，据我们所知，除了我们之外，没有人知道他的死讯。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [haʊs] ?

And	**how**	**had**	**he**	**got**	**into**	**the**	**locked**	**and**	**bolted**	**house**	**?**
和	如何	有	他	得到	进入	这	已锁定	和	螺栓连接	房子	?

他是怎么进入这栋上了锁的房子里的?

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	**whole**	**affair**	**was**	**grotesque**	**and**	**unreal**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
这	所有的	事务	曾是	怪诞	和	虚幻	在	这	极端	.

整件事荒诞离奇，简直到了不真实的地步。

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] [ɔː(r)][ɑːsk][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

We	**did**	**not**	**even**	**introduce**	**ourselves**	**or**	**ask**	**the**	**stranger**	**his**	**name**	**.**
我们	做过	不是	甚至	介绍	我们自己	或者	问	这	陌生人	他的	姓名	.

我们甚至没有自我介绍，也没有问这位陌生人的名字。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

He	**took**	**charge**	**in**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**way**	**,**
他	采取	收费	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

他以一种务实的态度接管了局面。

[ænd; ənd][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi]

and	**so**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**horror**	**and**	**illusion**	**were**	**we**	**that**	**we**
和	所以	在下面	这	拼写	的	恐怖	和	错觉	是	我们	那	我们

[muːvd] ['deɪzɪdlɪ] ,

moved	**dazedly**	**,**
已搬	茫然地	,

于是，我们被恐怖和幻觉所迷惑，神情恍惚地行动着。

[ɪn'vɒləntrəli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] , ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'spektfl] [təʊn] .

involuntarily	**obeying**	**his**	**suggestions**	**,**	**given**	**us**	**in**	**a**	**low**	**,**	**respectful**	**tone**	**.**
不由自主	服从	他的	建议	,	给定	我们	在	一个	低的	,	尊重	语气	.

我们不由自主地听从了他用低沉而恭敬的语气提出的建议。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	**found**	**myself**	**standing**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**table**	**,**
我	成立	我	常设	在	这	左边	边	的	这	桌子	,

我发现自己站在桌子的左侧，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ɪts] ['grɪzli] ['bɜːd(ə)n][æt; ət]['kɒnræd] .

looking	**across**	**its**	**grisly**	**burden**	**at**	**Conrad**	**.**
寻找	穿过	它是	可怕的	负担	在	康拉德	.

透过它那可怕的重负，望向康拉德。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [hed] [baʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**oriental**	**stood**	**with**	**arms**	**folded**	**and**	**head**	**bowed**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
这	东方	站立	和	武器	折叠	和	头	鞠躬	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

那位东方人双臂交叉抱于胸前，低着头站在桌子的首位上。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ðeə(r)] ,

nor	**did**	**it**	**then**	**strike**	**me**	**as**	**being**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**stand**	**there**	**,**
也不	做过	它	然后	罢工	我	作为	存在	奇怪的	那	他	应该	站立	那里	,

当时我并不觉得他站在那里有什么奇怪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['kɒnræd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [wɒt] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

instead	**of**	**Conrad**	**who**	**was**	**to**	**read**	**what**	**Grimlan**	**had**	**written**	**.**
反而	的	康拉德	WHO	曾是	到	读	什么	-	有	书面	.

而原本应该阅读格里姆兰所写内容的康拉德却代替了他。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [geɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz]

I	found	my	gaze	drawn	to	the	figure	worked	on	the	breast	of	the	stranger's
我	成立	我的	目光	绘制	到	这	数字	工作	在	这	胸部	的	这	陌生人的

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

我的目光不由自主地被陌生人长袍胸前的图案吸引住了。

[ɪn] [blæk] [sɪlk] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['fɪgə(r)] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

in	black	silk	—	a	curious	figure	,	somewhat	resembling	a	peacock	and	somewhat
在	黑色的	丝绸	—	一个	好奇的	数字	,	有些	类似	一个	孔雀	和	有些

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][bæt] ,

resembling	a	bat	,
类似	一个	蝙蝠	,

身着黑色丝绸——一个奇特的身影，有点像孔雀，又有点像蝙蝠，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] .

or	a	flying	dragon	.
或者	一个	飞行	龙	.

或者一条飞龙。

[ai]['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði][rəʊb] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

I	noted	with	a	start	that	the	same	design	was	worked	on	the	robe	covering	the
我	著名的	和	一个	开始	那	这	相同的	设计	曾是	工作	在	这	长袍	覆盖	这

[kɔ:ps] .

corpse	.
尸体	.

我突然注意到，覆盖在尸体上的长袍也采用了同样的设计。

[ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [lɒkt] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['fɑ:sənd] [daʊn] .

The	doors	had	been	locked	,	the	windows	fastened	down	.
这	门	有	到过	已锁定	,	这	视窗	系紧	向下	.

门窗都已锁好。

['kɒnræd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd] , ['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['flʌtə] ['əʊpən][ðə; ði]

Conrad	,	with	a	shaky	hand	,	opened	the	inner	envelope	and	fluttered	open	the
康拉德	,	和	一个	摇晃	手	,	打开	这	内	信封	和	飘动	打开	这

['pɑ:tʃmənt] [ʃi:ts] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .

parchment	sheets	contained	therein	.
羊皮纸	纸张	包含	其中	.

康拉德颤抖着手打开了内层信封，然后轻轻地展开了里面的羊皮纸。

[ði:z] [ʃi:ts] [si:md] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]['kɒnræd] ,

These	sheets	seemed	much	older	than	those	containing	the	instructions	to	Conrad	,
这些	纸张	似乎	很多	老	比	那些	包含	这	指示	到	康拉德	,

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['envələʊp] .

in	the	larger	envelope	.
在	这	更大的	信封	.

这些纸张看起来比装在大信封里的给康拉德的指示纸要旧得多。

['kɒnræd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [drəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

Conrad	began	to	read	in	a	monotonous	drone	which	had	the	effect	of
康拉德	开始	到	读	在	一个	单调	无人机	哪个	有	这	影响	的

[hɪp'nəʊsɪs][ɒn][ðə; ði]['hɪərə(r)] ;

hypnosis	on	the	hearer	;
催眠	在	这	听者	;

康拉德开始用单调乏味的语调朗读，这种语调对听者产生了催眠的效果；

[səʊ][æt; ət][taɪmz][ðə; ði]['kænd(ə)ls][gruː][dɪm][ɪn][maɪ][geɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][ɪts]

so	at	times	the	candles	grew	dim	in	my	gaze	and	the	room	and	its
所以	在	时代	这	蜡烛	生长	暗淡	在	我的	目光	和	这	房间	和	它是

['ɔkjuːpənts][swæm][streɪndʒ][ænd; ənd]['mɒnstrəs] ,

occupants	swam	strange	and	monstrous	,
居住者	游泳	奇怪的	和	滔天	,

所以有时，烛光在我眼中变得黯淡，房间和里面的人都变得怪异而可怕。

[veɪld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [laɪk][æn; ən][hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

veiled	and	distorted	like	an	hallucination	.
含蓄	和	扭曲	喜欢	一个	幻觉	.

如同幻觉般朦胧扭曲。

[məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪʃ] ; [¸aɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] ;

Most	of	what	he	read	was	gibberish	;	it	meant	nothing	;
最多	的	什么	他	读	曾是	胡言乱语	;	它	意思是	没有什么	;

他读的大部分内容都是胡言乱语，毫无意义；

[jet] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][¸aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [staɪl] [ɒv; əv][¸aɪ 'tiː] [fɪld] [¸em 'iː] [wɪð] [æn; ən]

yet	the	sound	of	it	and	the	archaic	style	of	it	filled	me	with	an
然而	这	声音	的	它	和	这	古老的	风格	的	它	已填	我	和	一个

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['hɒrə(r)] .

intolerable	horror	.
无法容忍	恐怖	.

然而，它的声音和古老的风格却让我感到难以忍受的恐惧。

" [tuː; tə][jiː; ji]['kɒntrækt; kən'trækt] [¸els'weə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , [ai] , [dʒɒn] - ,

"	To	ye	contract	elsewhere	recorded	,	I	,	John	Grymlann	,
"	到	是的	合同	别处	记录	,	我	,	约翰	-	,

“对于其他地方记录的契约，我，约翰·格里姆兰，

- [baɪ][jiː; ji] [neɪm] [ɒv; əv][jiː; ji] ['neɪmləs] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [feɪð] .

herebye	sweare	by	ye	Name	of	ye	Nameless	One	to	keep	goode	faithe	.
-	发誓	经过	是的	姓名	的	是的	无名	一	到	保持	古德	费丝	.

本人在此以无名者的名义起誓，保证信守承诺。

['weəfɔː(r)] [duː; də][ai] [naʊ] [raɪt] [ɪn] [blʌd] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə][¸em 'iː][ɪn] [θɪs] [grɪm] &

Wherefore	do	I	now	write	in	blood	these	wordes	spoken	to	me	in	thys	grim	&
因此	做	我	现在	写	在	血	这些	词语	说	到	我	在	thys	严峻	&

['saɪlənt]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][jiː; ji] [dɛd] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɒθ] ,

silent	chamber	in	ye	dedde	citie	of	Koth	,
沉默的	房间	在	是的	dedde	城市	的	科斯	,

我为何如今用鲜血写下这些在科斯死城这阴森寂静的房间里对我所说的话?

[weə'tuː] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [mæn] [hæθ] [ə'teɪnd] [bʌt; bət] [miː] .

whereto	no	mortal	manne	hath	attained	but	mee	.
到哪里	不	凡人	曼恩	有	已达到	但	美	.

除了我之外，世上没有任何人能达到这种境界。

[ðiːz] [seɪm] [wɜˑdz] [naʊ] [rɪt] [daʊn] [baɪ] [miː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ]['boʊdi][æt; ət][jiː; ji]

These	same	wordes	now	writ	down	by	mee	to	be	rede	over	my	bodie	at	ye
这些	相同的	词语	现在	写	向下	经过	美	到	是	雷德	超过	我的	博迪	在	是的

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ]['pɑːtɪd][ɒv; əv][jiː; ji] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] - [ɒv; əv][maɪn]

appointed	tyme	to	fulfill	my	parte	of	ye	bargain	which	I	entered	intoe	of	mine
任命	时间	到	实现	我的	部分	的	是的	便宜货	哪个	我	进入	-	的	矿

[əʊn] [friː] [wɪl] & ['nɒlɪdʒ] [biːɪndʒ] [ɒv; əv][raɪt] [mɪnd] & [fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] [ɒv; əv]

own	free	will	&	knowledge	beinge	of	rite	mynd	&	fiftie	years	of	age	this	yeare	of
自己的	自由的	将要	&	知识	蜜蜂	的	仪式	心灵	&	五十	年	的	年龄	这	年份	的

- ,

1680	,
-	,

本人将这些文字写下来，于指定时间在我身上诵读，以履行我于1680年神智清醒且年满五十岁时，在自愿和知情的情况下订立的契约。

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

广告

[hɪə(r)] - [jiː; ji] [ˌɪnkæn'teɪʃn] :

Here	begynneth	ye	incantation	:
这里	-	是的	咒语	:

这里开始咒语：

" [bɪ'fɔː(r)] [mæn] [wɒz; wəz] , [jiː; ji]['eldə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ,

"	Before	manne	was	,	ye	Elder	ones	were	,
"	前	曼恩	曾是	,	是的	长老	一个	是	,

“在人类出现之前，你们这些长老就已经存在了。”

& ['iːv(ə)n] [jet] [ðeə(r)] [lɔːd] ['dwɛlɪθ] [əmʌndʒ] [jiː; ji] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['sɛti] [hɪz; ɪz]

&	even	yet	their	lord	dwelleth	amonge	ye	shadows	to	which	if	a	manne	sette	his
&	甚至	然而	他们的	主	居住	其中	是的	阴影	到	哪个	如果	一个	曼恩	塞特	他的

[fʊt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

foote	he	maye	not	turn	vpon	his	track	.
脚	他	五月	不是	转动	vpon	他的	追踪	.

即便如此，他们的主仍居住在阴影之中，人若踏足其中，便无法回头。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] ['dʒɪbərɪʃ] [æz; əz]['kɒnræd]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [æn; ən]

"	The	words	merged	into	a	barbaric	gibberish	as	Conrad	stumbled	through	an
"	这	字	合并	进入	一个	野蛮	胡言乱语	作为	康拉德	踉跄	通过	一个

[ˌʌnfə'mɪliə(r)]['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['feɪntli] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][fi'niʃiən, -'niː-] ,

unfamiliar	language	—	a	language	faintly	suggesting	the	Phenician	,
陌生	语言	—	一个	语言	淡淡的	建议	这	菲尼基安	,

“康拉德磕磕绊绊地用一种陌生的语言——一种隐约带有腓尼基语特征的语言——说出的话语混杂成野蛮的胡言乱语。”

[bʌt; bət] ['ʃʌdəri] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [æn'tɪkwəti] [bɪ'jɒnd] ['eni] [rɪ'membəd]

but	shuddery	with	the	touch	of	a	hideous	antiquity	beyond	any	remembered
但	颤抖	和	这	触碰	的	一个	可怕	古代	超过	任何	记得

['ɜːθli] [tʌŋ] .

earthly	tongue	.
尘世的	舌头	.

但其中却带着一种令人毛骨悚然的古老气息，这种气息超越了任何人类语言所能理解的范围。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

One	of	the	candles	flickered	and	went	out	.
一	的	这	蜡烛	闪烁	和	去	出去	.

其中一根蜡烛闪烁了一下，然后熄灭了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [riːˈlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˌɔːriˈent(ə)l]

I	made	a	move	to	relight	it	,	but	a	motion	from	the	silent	oriental
我	制成	一个	移动	到	重新点燃	它	,	但	一个	运动	从	这	沉默的	东方

[steɪd] [ˌem ˈiː] .

stayed	me	.
入住	我	.

我正要重新点燃它，但那位沉默的东方人做了个动作阻止了我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [ˈɪntuː][maɪn] , [ðen] [ˈʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

His	eyes	burned	into	mine	,	then	shifted	back	to	the	still	form	on	the	table	.
他的	眼睛	烧伤	进入	矿	,	然后	转移	后退	到	这	仍然	形式	在	这	桌子	.

他的目光灼灼地盯着我，然后又移回桌上静止的身影上。

[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈɪŋglɪʃ] .

The	manuscript	had	shifted	back	into	its	archaic	English	.
这	手稿	有	转移	后退	进入	它是	古老的	英语	.

手稿又恢复了古英语的风格。

" — — [ænd; ənd][jiː; ji][ˈmɔːt(ə)l] [wɪtʃ] [tuː; tə][jiː; ji] [blæk] [ˈsɪtədəlz] [ɒv; əv] [kɒθ] & [spiːks] [wɪð]

"	—	—	And	ye	mortal	which	gaineth	to	ye	black	citadels	of	Koth	&	speaks	with
"	—	—	和	是的	凡人	哪个	盖恩斯	到	是的	黑色的	城堡	的	科斯	&	说话	和

[jiː; ji] [dɑːrk] [lɔːd] [huːz] [feɪs] [ɪz][ˈhɪd(ə)n] ,

ye	Darke	Lord	whose	face	is	hidden	,
是的	达克	主	谁	脸	是	隐	,

"——凡人啊，你进入科斯的黑色堡垒，与那面容隐匿的黑暗之主交谈，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] [meɪ] [hiː; hi][geɪn] [hɪs] [dɪˈzaɪə(r)] ,

for	a	price	maye	he	gain	hys	heartes	desire	,
为了	一个	价格	五月	他	获得	hys	心形	欲望	,

只要付出代价，他或许就能得到他梦寐以求的东西。

- & [ˈnɒlɪdʒ] [bɪˈjɒnd] - & [laɪf] [bɪˈjɒnd] [ˈmɔːt(ə)l][spæn][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] &

ryches	&	knowledge	beyond	countinge	&	lyffe	beyond	mortal	span	even	two	hundred	&
-	&	知识	超过	-	&	莱夫	超过	凡人	跨度	甚至	二	百	&

[fɪfti] [jɪrz] .

fiftie	yeares	.
五十	年	.

财富与知识无法计数，生命超越凡人寿命，甚至两百五十年。

" [əˈgen] [ˈkɑːnrædz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ˈɪntuː][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈgʌtərəl] .

"	Again	Conrad's	voice	trailed	off	into	unfamiliar	gutturals	.
"	再次	康拉德的	嗓音	拖着	离开	进入	陌生	喉音	.

康拉德的声音再次渐渐消失，取而代之的是陌生的喉音。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkænd(ə)l] [went] [aʊt] .

Another	candle	went	out	.
其他	蜡烛	去	出去	.

又一根蜡烛熄灭了。

" — — [let] [nɒt][jiː; ji][ˈmɔːt(ə)l] - [æz; əz][jiː; ji] [taɪm] [ˈdrɔːɪθ] [naɪ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪmənt] & [jiː; ji]

"	—	—	Let	not	ye	mortal	flynche	as	ye	tyme	draweth	nigh	for	payement	&	ye
"	—	—	让	不是	是的	凡人	-	作为	是的	时间	绘制	夜	为了	付款	&	是的

[ˈfaɪərz][ɒv; əv] [hel] [leɪ] [həʊld][ˌviːˈpiːɒn][jiː; ji][vaɪtəlz][æz; əz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] - .

fires	of	Hell	laye	hold	vpon	ye	vytals	as	the	sign	of	reckoninge	.
火灾	的	地狱	层	抓住	vpon	是的	维塔尔斯	作为	这	符号	的	-	.

"——当偿还之时临近，地狱之火将临到你们，作为清算的标志时，你们这些凡人不要惊慌失措。"

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['teɪkɪθ] [hɪs] [dju:][ɪn][ji:; ji] - & [hi:; hi][ɪz][nɒt][tu:; tə] [bi:]

For	ye	Prince	of	Darkness	taketh	hys	due	in	ye	endde	&	he	is	not	to	bee
为了	是的	王子	的	黑暗	拿	hys	到期的	在	是的	-	&	他	是	不是	到	蜜蜂

['kʌzən] .

cozened	.
欺骗	.

黑暗之王终将得到他应得的，他不可被欺骗。

[wɒt] [ji:; ji][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji][dɪ'lɪvə(r)] .

What	ye	have	promised	,	that	shall	ye	deliver	.
什么	是的	有	承诺	,	那	将	是的	递送	.

你们所应许的，你们必会兑现。

- [nə; nɑ:] ['ʃu:bə] — —

Augantha	na	shuba	—	—
-	纳	舒巴	—	—

Augantha na shuba——

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɑ:'bærɪk]['æksents; æk'sents] , [ə; eɪ][kəʊld][hænd][ɒv; əv]['terə(r)]

"	At	the	first	sound	of	those	barbaric	accents	,	a	cold	hand	of	terror
"	在	这	第一的	声音	的	那些	野蛮	口音	,	一个	寒冷的	手	的	恐怖

[lɒkt] [ə'baʊt][maɪ] [θrəʊt] .

locked	about	my	throat	.
已锁定	关于	我的	喉	.

"听到那些野蛮的口音，我立刻感到一阵恐惧的寒意袭来，仿佛一只冰冷的手扼住了我的喉咙。"

[maɪ]['fræntɪk] [aɪz] [ʃɒt] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:]

My	frantic	eyes	shot	to	the	candles	and	I	was	not	surprized	to	see
我的	疯狂的	眼睛	射击	到	这	蜡烛	和	我	曾是	不是	惊讶	到	看

[ə'nʌðə(r)] ['flɪkə(r)] [aʊt] .

another	flicker	out	.
其他	闪烁	出去	.

我惊慌地看向蜡烛，不出所料，又有一根蜡烛熄灭了。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv]['eni][drɑ:ft][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['hæŋɪŋ] .

Yet	there	was	no	hint	of	any	draft	to	stir	the	heavy	black	hangings	.
然而	那里	曾是	不	暗示	的	任何	草稿	到	搅拌	这	重的	黑色的	绞刑	.

然而，却丝毫没有风吹动沉重黑色帷幔的迹象。

['kɑ:nrædz] [vɔɪs] ['weivə] ; [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['gægɪŋ] ['məʊməntrəli] .

Conrad's	voice	wavered	;	he	drew	his	hand	across	his	throat	,	gagging	momentarily	.
康拉德的	嗓音	犹豫不决	;	他	画	他的	手	穿过	他的	喉	,	作呕	片刻	.

康拉德的声音颤抖起来；他用手捂住喉咙，一阵干呕。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['nevə(r)] ['ɔ:ltəd] .

The	eyes	of	the	oriental	never	altered	.
这	眼睛	的	这	东方	绝不	已修改	.

东方人的眼神从未改变。

" — — [əmʌndʒ] [ji:; ji] [ɒv; əv][men] [glaɪd] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	—	—	Amonge	ye	sonnes	of	men	glide	strange	shadows	for	ever	.
"	—	—	其中	是的	儿子们	的	男人	滑行	奇怪的	阴影	为了	曾经	.

"——在人类的子孙中，奇异的影子永远滑翔。

[men] [si:] [ji:; ji] [træks] [ɒv; əv][ji:; ji] [təloʊnz] [bʌt; bət][nɒt][ji:; ji] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Men	see	ye	tracks	of	ye	talones	but	not	ye	feete	that	make	them	.
男人	看	是的	轨道	的	是的	塔洛内斯	但	不是	是的	脚	那	制作	他们	.

人们只能看到你利爪留下的痕迹，却看不到留下痕迹的脚印。

['əʊvə(r)][ji:; ji] [səʊlz] [ɒv; əv][men] [spred] [greɪt] [blæk] - .

Over	ye	souls	of	men	spread	great	black	wingges	.
超过	是的	灵魂	的	男人	传播	伟大的	黑色的	-	.

巨大的黑色翅膀在人类的灵魂上展开。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [blæk] ['mɑːstə(r)] [ðəʊ] [men]['kæleɪ] [hɪm] & [biˈelzɪbʌb] & -
There **is** **but** **one** **Black** **Master** **though** **men** **calle** **hym** **Sathanas** **&** **Beelzebub** **&** **Apolleon**
那里 是 但 一 黑色的 掌握 尽管 男人 卡勒 赞美诗 萨塔纳斯 & 别西卜 & -
& ['ɑːrɪmən] & ['mælɪk] [tuː] — —
& **Ahriman** **&** **Malik** **Tous** **—** **—**
& 阿赫里曼 & 马利克 我们 — —

世人虽称他为撒旦、别西卜、阿波罗、阿里曼、马利克·图斯，却只有一位黑主——

" [mɪsts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [inˈgʌlf] [ˌem 'iː] .
" **Mists** **of** **horror** **engulfed** **me** **.**
" 迷雾 的 恐怖 吞噬 我 .

“恐怖的迷雾笼罩着我。”

[ai][wɒz; wəz] ['dɪmli] [əˈweə(r)][ɒv; əv]['kɑːnrædz] [vɔɪs] ['drəʊnɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
I **was** **dimly** **aware** **of** **Conrad's** **voice** **droning** **on** **and** **on** **,**
我 曾是 依稀 意识到的 的 康拉德的 嗓音 无人机 在 和 在 ,

我隐约听到康拉德的声音在喋喋不休，

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɪəsəm] [tʌŋ] [huːz] [həˈrɪfɪk] ['ɪmpɔːt] [ai] ['skeəsli]
both **in** **English** **and** **in** **that** **other** **fearsome** **tongue** **whose** **horrific** **import** **I** **scarcely**
两个都 在 英语 和 在 那 其他 可怕的 舌头 谁 可怕的 进口 我 几乎
[deəd] [traɪ][tuː; tə] [ges] .
dared **try** **to** **guess** **.**
敢于 尝试 到 猜测 .

无论是用英语，还是用那种可怕的语言——那种语言的恐怖含义我几乎不敢去猜测——都是如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [stɑːk] [fɪə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][gəʊ][aʊt] , [wʌn][baɪ]
And **with** **stark** **fear** **clutching** **at** **my** **heart** **,** **I** **saw** **the** **candles** **go** **out** **,** **one** **by**
和 和 斯塔克 害怕 紧握 在 我的 心 , 我 锯 这 蜡烛 去 出去 , 一 经过
[wʌn] .
one **.**
一 .

恐惧攫住了我的心，我眼睁睁地看着蜡烛一根根熄灭。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['flɪkə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ['daːkənd] [əˈbaʊt][juː 'es] , [maɪ]['hɒrə(r)]
And **with** **each** **flicker** **,** **as** **the** **gathering** **gloom** **darkened** **about** **us** **,** **my** **horror**
和 和 每个 闪烁 , 作为 这 采集 愁云 变暗 关于 我们 , 我的 恐怖
['maʊntɪd] .
mounted **.**
安装 .

随着每一次灯光闪烁，周围的黑暗越来越浓重，我的恐惧也与日俱增。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ;
I **could** **not** **speak** **,** **I** **could** **not** **move** **;**
我 可以 不是 说话 , 我 可以 不是 移动 ;

我无法说话，也无法动弹；

[maɪ] [dɪˈstendɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] ['ægənaɪzd] [ɪnˈtensəti] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kænd(ə)l] .
my **distended** **eyes** **were** **fixed** **with** **agonized** **intensity** **on** **the** **remaining** **candle** **.**
我的 膨胀 眼睛 是 固定的 和 痛苦的 强度 在 这 其余的 蜡烛 .

我睁大的眼睛痛苦地盯着剩下的那根蜡烛。

[ðə; ði]['saɪlənt][ˌɔːriˈent(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːstli] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][maɪ]
The **silent** **oriental** **at** **the** **head** **of** **that** **ghastly** **table** **was** **included** **in** **my**
这 沉默的 东方 在 这 头 的 那 阴森 桌子 曾是 包括 在 我的
[fɪə(r)] .
fear **.**
害怕 .

那张可怕的桌子首位上沉默寡言的东方人也让我感到恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] [nɔ:(r)]['spəʊkən] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [lɪdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	had	not	moved	nor	spoken	,	but	under	his	drooping	lids	,	his	eyes
他	有	不是	已搬	也不	说	,	但	在下面	他的	下垂	盖子	,	他的	眼睛

[bɜ:nd] [wɪð] ['devəlɪʃ] ['traɪʌmf] ;

burned	with	devilish	triumph	;
烧伤	和	恶魔般的	胜利	;

他一动不动，一言不发，但在他下垂的眼睑下，他的双眼燃烧着魔鬼般的胜利之光；

[aɪ] [nju:] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɪn'skru:təb(ə)l][ɪk'stɪərɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gləʊtɪŋ] ['fi:ndɪʃli] — [bʌt; bət]

I	knew	that	beneath	his	inscrutable	exterior	he	was	gloating	fiendishly	—	but
我	知道	那	下面	他的	难以捉摸	外部的	他	曾是	幸灾乐祸	邪恶地	—	但

[waɪ] — [waɪ] ?

why	—	why	?
为什么	—	为什么	?

我知道在他那难以捉摸的外表下，他正得意洋洋地幸灾乐祸——但是为什么——为什么？

" [wɪð] [stɑ:k] [fɪə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][gəʊ][aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn]

"	With	stark	fear	clutching	at	his	heart	he	saw	the	candles	go	out	,	one	by	one
"	和	斯塔克	害怕	紧握	在	他的	心	他	锯	这	蜡烛	去	出去	,	一	经过	一

.

:

.

“他眼睁睁地看着蜡烛一根根熄灭，心中充满了恐惧。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['kænd(ə)l] [plʌndʒd]

"	But	I	knew	that	the	moment	the	extinguishing	of	the	last	candle	plunged
"	但	我	知道	那	这	片刻	这	熄灭	的	这	最后的	蜡烛	暴跌

[ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:]['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] ,

the	room	into	utter	darkness	,
这	房间	进入	说出	黑暗	,

但我知道，当最后一支蜡烛熄灭，房间陷入彻底黑暗的那一刻，

[sʌm; səm] ['neɪmləs] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

some	nameless	,	abominable	thing	would	take	place	.
一些	无名	,	可恶	事物	会	拿	地方	.

某种难以名状、令人发指的事情将会发生。

['kɒnræd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end] .

Conrad	was	approaching	the	end	.
康拉德	曾是	接近	这	结尾	.

康拉德的生命即将走到尽头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ɪn] ['gæðərɪŋ] [krə'ʃendəʊ] .

His	voice	rose	to	the	climax	in	gathering	crescendo	.
他的	嗓音	玫瑰	到	这	高潮	在	采集	渐强	.

他的声音逐渐高亢，最终达到高潮。

" [əproʊtʃɛθ] [naʊ] [ji:; ji]['məʊmənt][ɒv; əv] [peɪmənt] .

"	Approacheth	now	ye	moment	of	payement	.
"	Approacheth	现在	是的	片刻	的	付款	.

“付款的时刻即将到来。”

[ji:; ji]['rævənz][ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] .

Ye	ravens	are	flying	.
叶	渡鸦	是	飞行	.

乌鸦在飞翔。

[ji:; ji][bæts] [wɪndʒ] [ə'genst] [ji:; ji] [skaɪ] .

Ye	bats	winge	against	ye	skye	.
叶	蝙蝠	翅膀	反对	是的	斯凯	.

叶蝙蝠用翅膀攻击叶斯凯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skʌlz] [ɪn] [jiː; ji] .
There are skulls in ye starres .
那里 是 头骨 在 是的 明星 .

星星里有骷髅头。

[jiː; ji] [səʊl] & [jiː; ji] ['boʊdi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː] [dɪ'lɪvəd] .
Ye soul & ye bodie are promised and shall bee delivered uppe .
叶 灵魂 & 是的 博迪 是 承诺 和 将 蜜蜂 发表 上 .

你的灵魂和你的身体都已得到应许，并将被交付给神。

[nɒt] [tuː; tə] [jiː; ji] [dʌst] - [nɔː(r)] [jiː; ji] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪndʒ] [laɪf] — —
Not to ye dust agayne nor ye elements from which springe lyfe — —
不是 到 是的 灰尘 - 也不 是的 元素 从 哪个 斯普林格 生活 — —

你们既不归于尘土，也不归于构成生命的元素——

" [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['flikə] ['slaɪtli] .
" The candle flickered slightly .
" 这 蜡烛 闪烁 轻微地 .

蜡烛微微摇曳。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [maɪ] [maʊθ] [geip] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['jæmə] .
I tried to scream , but my mouth gaped to a soundless yammering .
我 尝试 到 尖叫 , 但 我的 嘴 张开的 到 一个 无声 喋喋不休 .

我试图尖叫，但我的嘴巴张得老大，只能发出无声的呜咽声。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] [aɪ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .
I tried to flee , but I stood frozen , unable even to close my eyes .
我 尝试 到 逃跑 , 但 我 站立 冷冻 , 无法 甚至 到 关闭 我的 眼睛 .

我试图逃跑，但却僵立不动，甚至无法闭上眼睛。

" — — [jiː; ji] [əbɪs] [jɔːnz] & [jiː; ji] [det] [ɪz] [tuː; tə] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː] .
" — — Ye abysse yawns & ye debt is to paye .
" — — 叶 深渊 打哈欠 & 是的 债务 是 到 工资 .

"——深渊打哈欠，债要还。

[jiː; ji] [lait] [feɪlz] , [jiː; ji] ['ʃædəʊz] ['gæðə(r)] .
Ye light fayles , ye shadows gather .
叶 光 费尔斯 , 是的 阴影 收集 .

你们这些轻盈的仙女，你们这些聚集的阴影。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] ; [nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət] ['dɑːknəs] ; [nəʊ] [həʊp] [bʌt; bət] [duːm] — —
There is no god but evil ; no lite but darkness ; no hope but doom — —
那里 是 不 上帝 但 邪恶的 ; 不 轻量版 但 黑暗 ; 不 希望 但 厄运 — —

除了邪恶别无神明；除了黑暗别无光明；除了厄运别无希望——

" [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" A hollow groan resounded through the room .
" 一个 空洞的 呻吟 回荡着 通过 这 房间 .

一声空洞的呻吟回荡在房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊb] - ['kʌvəd] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] !
It seemed to come from the robe - covered thing on the table !
它 似乎 到 来 从 这 长袍 - 涵盖 事物 在 这 桌子 !

声音似乎是从桌子上那个披着长袍的东西里传出来的!

[ðæt] [rəʊb] [twɪtʃt] ['fɪtfəli] .
That robe twitched fitfully .
那 长袍 抽搐 断断续续地 .

那件长袍不时地抽动了一下。

" [əʊ] [ɪn] [jiː; ji] [blæk] [dɑːrk] !
" Oh winges in ye black darke !
" 哦 翅膀 在 是的 黑色的 黑暗 !

"哦，黑暗中的翅膀!

" [ai] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [swɪʃ] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] .

"	I	started	violently	;	a	faint	swish	sounded	in	the	gathering	shadows	.
"	我	开始	暴力	;	一个	头晕的	嗖嗖	听起来	在	这	采集	阴影	.

"我猛地一惊；在渐浓的阴影中传来一声轻微的嗖嗖声。"

[ðə; ði] [stɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k] ['hæŋɪŋ] ?

The	stir	of	the	dark	hangings	?
这	搅拌	的	这	黑暗的	绞刑	?

黑暗绞刑的骚动?

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋz] .

It	sounded	like	the	rustle	of	gigantic	wings	.
它	听起来	喜欢	这	沙沙	的	巨大	翅膀	.

听起来像是巨大翅膀扇动的沙沙声。

" [əʊ] [rɛd] [aɪz] [ɪn] [ji:; ji] ['ʃædəʊz] !

"	Oh	redde	eyes	in	ye	shadows	!
"	哦	雷德	眼睛	在	是的	阴影	!

"哦，阴影中的红眼睛!

[wɒt] [ɪz] ['prɒmɪst] , [wɒt] [ɪz] [rɪt] [ɪn] [blʌd] [ɪz] [fʊl'fɪld] !

What	is	promised	,	what	is	writ	in	bloode	is	fulfilled	!
什么	是	承诺	,	什么	是	写	在	血	是	已完成	!

凡是承诺的，凡是用鲜血写就的，都必将实现!

[ji:; ji] [laɪt] [ɪz] [gʌlf] [ɪn] ['blæknəs] !

Ye	lite	is	gulfed	in	blackness	!
叶	轻量版	是	海湾	在	黑	!

叶光被黑暗吞噬!

[jə] — [kɒθ] !

Ya	—	Koth	!
呀	—	科斯	!

呀——科斯!

" [ðə; ði] [lɑ:st] ['kænd(ə)l] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [ʌn'hju:mən] [kraɪ] [ðæt] [keɪm] [nɒt]

"	The	last	candle	went	out	suddenly	and	a	ghastly	unhuman	cry	that	came	not
"	这	最后的	蜡烛	去	出去	突然	和	一个	阴森	非人	哭	那	来了	不是

[frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['kɑ:nrædz] [bɜ:st] [ʌn'beərəbli] [fɔ:θ] .

from	my	lips	or	from	Conrad's	burst	unbearably	forth	.
从	我的	嘴唇	或者	从	康拉德的	爆裂	难以忍受	前进	.

"最后一支蜡烛突然熄灭了，一声凄厉的、非人的哭喊声爆发出来，这哭喊声既不是从我的嘴里发出的，也不是从康拉德的嘴里发出的，令人难以忍受。"

['hɒrə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['aɪsi] [weɪv] ;

Horror	swept	over	me	like	a	black	icy	wave	;
恐怖	扫荡	超过	我	喜欢	一个	黑色的	冰冷的	海浪	;

恐惧像黑色的冰浪一样席卷了我;

[ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [dɑ:k] [ai] [hɜ:d] [maɪ'self] ['skri:mɪŋ] ['terəbli] .

in	the	blind	dark	I	heard	myself	screaming	terribly	.
在	这	瞎的	黑暗的	我	听到	我	尖叫	可怕	.

在漆黑一片中，我听到自己发出凄厉的尖叫声。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['sʌmθɪŋ] [swept] [ðə; ði] [ru:m] ,

Then	with	a	swirl	and	a	great	rush	of	wind	something	swept	the	room	,
然后	和	一个	漩涡	和	一个	伟大的	匆忙	的	风	某物	扫荡	这	房间	,

然后，一阵旋风和强风吹过，有什么东西席卷了整个房间。

[fliŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'lɒft][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

flinging	the	hangings	aloft	and	dashing	chairs	and	tables	crashing	to	the	floor
投掷	这	绞刑	高空	和	帅气	椅子	和	表格	崩溃	到	这	地面

.

:

.

挂毯被抛向空中，椅子和桌子被撞倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['əʊdə(r)] [bɜːnd] ['aʊə(r)]['nɒstrəlz] ,

For	an	instant	an	intolerable	odor	burned	our	nostrils	,
为了	一个	立即的	一个	无法容忍	气味	烧伤	我们的	鼻孔	,

一瞬间，一股令人难以忍受的气味灼烧着我们的鼻孔。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪdiəs] ['titə] [mɒkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ; [ðen] ['saɪləns] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd]

a	low	hideous	tittering	mocked	us	in	the	blackness	;	then	silence	fell	like	a	shroud
一个	低的	可怕	窃笑	嘲笑	我们	在	这	黑	;	然后	沉默	跌倒	喜欢	一个	裹尸布

.

:

.

黑暗中传来一阵低沉可怕的窃笑声，嘲笑着我们；然后，寂静像裹尸布一样笼罩了我们。

['sʌmhaʊ] , ['kɒnræd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	,	Conrad	found	a	candle	and	lighted	it	.
不知何故	,	康拉德	成立	一个	蜡烛	和	照明	它	.

不知怎么的，康拉德找到了一根蜡烛并点燃了它。

[ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ˌdɪsə'reɪ] — [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðərz]

The	faint	glow	showed	us	the	room	in	fearful	disarray	—	showed	us	each	other's
这	头晕的	辉光	显示	我们	这	房间	在	可怕	混乱	—	显示	我们	每个	其他的

['gɑːstli] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [blæk] ['ebəni] ['teɪb(ə)l] — ['empti] !

ghastly	faces	—	and	showed	us	the	black	ebony	table	—	empty	!
阴森	面孔	—	和	显示	我们	这	黑色的	乌木	桌子	—	空的	!

微弱的光芒让我们看到房间里一片狼藉——让我们看到彼此可怕的脸——也让我们看到那张空荡荡的乌木桌子！

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

The	doors	and	windows	were	locked	as	they	had	been	,
这	门	和	视窗	是	已锁定	作为	他们	有	到过	,

门窗像之前一样都锁着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][dʒɒn] -

but	the	oriental	was	gone	—	and	so	was	the	corpse	of	John	Grimlan
但	这	东方	曾是	已消失	—	和	所以	曾是	这	尸体	的	约翰	-

.

:

.

但东方人已经不见了——约翰·格里姆兰的尸体也不见了。

['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [dæmd] [men] [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][fled] ['frenzɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

Shrieking	like	damned	men	we	broke	down	the	door	and	fled	frenziedly	down	the
尖叫	喜欢	该死的	男人	我们	打破	向下	这	门	和	逃亡	疯狂地	向下	这

[wel] - [laɪk] ['steəkeɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] ['klæmi] [blæk]

well	-	like	staircase	where	the	darkness	seemed	to	clutch	at	us	with	clammy	black
出色地	-	喜欢	楼梯	在哪里	这	黑暗	似乎	到	离合器	在	我们	和	湿冷的	黑色的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

我们像疯了一样尖叫着，撞开门，疯狂地沿着深井般的楼梯逃走，黑暗仿佛用湿冷的黑色手指抓住了我们。

[æz; əz][wiː; wi] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['hɔːlweɪ] ,

As	we	tumbled	down	into	the	lower	hallway	,
作为	我们	翻滚	向下	进入	这	降低	门厅	,

当我们跌跌撞撞地跌入下层走廊时，

[ə; eɪ]['lʊərɪd] [gləʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [wʊd] [fɪld] ['aʊə(r)]
a **lurid** **glow** **cut** **the** **darkness** **and** **the** **scent** **of** **burning** **wood** **filled** **our**
一个 骇人的 辉光 切 这 黑暗 和 这 香味 的 燃烧 木头 已填 我们的
['nɒstrəlz] .
nostrils **.**
鼻孔 .

一道诡异的光芒划破黑暗，燃烧的木头的气味扑鼻而来。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɔ:weɪ] [held] ['məʊməntrəli] [ə'genst] ['aʊə(r)]['fræntɪk] [ə'sɔ:lt] ,
The **outer** **doorway** **held** **momentarily** **against** **our** **frantic** **assault** **,**
这 外 门口 握住 片刻 反对 我们的 疯狂的 突击 ,

外面的门框抵挡住了我们疯狂的冲击，但只是短暂地撑住了。

[ðen] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hə:tl] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['stɑ:laɪt] .
then **gave** **way** **and** **we** **hurtled** **into** **the** **outer** **starlight** **.**
然后 给予 方式 和 我们 猛烈撞击 进入 这 外 星光 .

然后我们失去了方向，冲进了外围的星光中。

[bɪ'haɪnd][juː 'es][ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [rɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi][fled] [daʊn] [ðə; ði]
Behind **us** **the** **flames** **leaped** **up** **with** **a** **crackling** **roar** **as** **we** **fled** **down** **the**
在后面 我们 这 火焰 跳跃 向上 和 一个 噼啪作响 吼 作为 我们 逃亡 向下 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

当我们逃下山坡时，身后的火焰噼啪作响，猛烈窜起。

['kɒnræd] , ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wi:ld] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
Conrad **,** **glancing** **over** **his** **shoulder** **,** **halted** **suddenly** **,** **wheeled** **and** **flung** **up** **his**
康拉德 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 停止 突然 , 带轮子的 和 扔 向上 他的
[ɑ:mz] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,
arms **like** **a** **madman** **,**
武器 喜欢 一个 狂人 ,

康拉德回头瞥了一眼，突然停住，猛地转身，像疯了一样举起双臂。

[ænd; ənd] [skri:md] , " [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [hi:; hi][səʊld][tu:; tə]['mælɪk] [tu:] , [hu:] [ɪz] ['seɪtn] ,
and **screamed** **,** **"** **Soul** **and** **body** **he** **sold** **to** **Malik** **Tous** **,** **who** **is** **Satan** **,**
和 尖叫 , " 灵魂 和 身体 他 卖 到 马利克 我们 , WHO 是 撒但 ,

他尖叫道："他把灵魂和肉体都卖给了马利克·图斯，而马利克·图斯就是撒旦！"

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
two **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** **!**
二 百 和 五十 年 前 !

两百五十年前！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] — [ænd; ənd][maɪ][gɒd] — [lʊk] !
This **was** **the** **night** **of** **payment** **—** **and** **my** **God** **—** **look** **!**
这 曾是 这 夜晚 的 支付 — 和 我的 上帝 — 看 !

今晚是付款之夜——我的天哪——看看！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ðə; ði] [fi:nd] [hæz; həz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
The **Fiend** **has** **claimed** **his** **own** **!**
这 恶魔 有 声称 他的 自己的 !

恶魔已经占领了自己的领地！

" [aɪ] [lʊkt] , ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" **I** **looked** **,** **frozen** **with** **horror** **.**
" 我 看起来 , 冷冻 和 恐怖 .

我惊恐地看着这一切，吓得动弹不得。

[fleɪmz] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [ə'pɔ:lɪŋ] ['swɪftnəs] ,

Flames	**had**	**enveloped**	**the**	**whole**	**house**	**with**	**appalling**	**swiftness**	**,**
火焰	有	被包裹	这	所有的	房子	和	令人震惊	速度	,

火焰以惊人的速度吞噬了整栋房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [wɒz; wəz] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [skaɪ] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ɪn'fɜ:nəʊ] .

and	**now**	**the**	**great**	**mass**	**was**	**etched**	**against**	**the**	**shadowed**	**sky**	**,**	**a**	**crimson**	**inferno**	**.**
和	现在	这	伟大的	大量的	曾是	蚀刻	反对	这	阴影	天空	,	一个	赤红	地狱	.

现在，巨大的物体在阴影笼罩的天空下呈现出一幅猩红的火海景象。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒləkɔ:st] ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] ['ʃædəʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bæt] ,

And	**above**	**the**	**holocaust**	**hovered**	**a**	**gigantic**	**black**	**shadow**	**like**	**a**	**monstrous**	**bat**	**,**
和	多于	这	大屠杀	悬停	一个	巨大	黑色的	阴影	喜欢	一个	滔天	蝙蝠	,

在浩劫之上，盘旋着一个巨大的黑色阴影，如同可怕的蝙蝠。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [dɑ:k] [klʌtʃ] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [θɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] ,

and	**from**	**its**	**dark**	**clutch**	**dangled**	**a**	**small**	**white**	**thing**	**,**	**like**	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**
和	从	它是	黑暗的	离合器	悬挂着	一个	小的	白色的	事物	,	喜欢	这	身体	的	一个	男人	,

从它那黑色的爪子里垂下一个白色的小东西，像是一个人的尸体。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] .

dangling	**limply**	**.**
悬挂	软弱无力	.

软绵绵地垂着。

[ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kraɪd] [aʊt][ɪn]['hɒrə(r)] ,

Then	**,**	**even**	**as**	**we**	**cried**	**out**	**in**	**horror**	**,**
然后	,	甚至	作为	我们	哭	出去	在	恐怖	,

然后，就在我们惊恐地哭喊时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [deɪzd] [geɪz] [met] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ru:f] [wɪtʃ] ['krʌmpld] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [æn; ən] [ɜ:θ] - ['ʃeɪkɪŋ] [rɔ:(r)] .

it	**was**	**gone**	**and**	**our**	**dazed**	**gaze**	**met**	**only**	**the**	**shuddering**	**walls**	**and**	**blazing**	**roof**	**which**	**crumpled**	**into**	**the**	**flames**	**with**	**an**	**earth**	**-**	**shaking**	**roar**	**.**
它	曾是	已消失	和	我们的	茫然	目光	遇见	仅有的	这	颤抖	墙壁	和	炽烈	屋顶	哪个	皱巴巴的	进入	这	火焰	和	一个	地球	-	摇晃	吼	.

它消失了，我们茫然的目光只看到颤抖的墙壁和燃烧的屋顶，它们在震耳欲聋的轰鸣声中坍塌在火焰中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神